GR ΟΔΗΓΙΕΣ

ΠΡΟΟΡΙΣΜΟΣ. Θερμομανδύα COMFORTZONE GOLD, την οποία έχετε αγοράσει, προορίζεται για τη θέρμανση του νερού σε ένα ενυδρείο. Οι επαφές είναι καλυμμένες με ένα στρώμα χρυσού. Αυτό εμποδίζει την οξείδωσή τους, εγγυώνται περισσότερο χρόνο ζωής μπουκάλια νερό – ζεστό και την ακρίβεια του θερμοσίφωνα. Αυτό εξασφαλίζει μια μακρά και απρόσκοπτη λειτουργία της συσκευής και την πλήρη ασφάλεια των τη θερμική επιπλέουν στο ενυδρείο ζώων. Με σκοπό την υψηλότερη ποιότητα κάθε αντίτυπο της θερμάστρας πριν περνάει στα χέρια των χρηστών υπολογιστή ελέγχεται σε ένα επαγγελματικό εργαστήριο AQUAEL. Η θερμομανδύα λειτουργεί σε ένα εύρος θερμοκρασίας από περίπου18°C μέχρι 32°C. Η συύνολική η θερμοκρασία διατηρείται σταθερή κατά ± 1 ° c. Όταν επιλέγουν τη σωστή θερμάστρα δύναμη, θα πρέπει να σημειωθεί ότι στο παγωμένο ή αεριζόμενο περιβάλλοον χρησιμοποιείται θερμάστρα περισσότερη δύναμη, σύμφωνα με το «Μπέλα στο τεχνικό και για τη δέσμη. Οι θερμομανδύες COMFORTZONE GOLD μπορεί να χρησιμοποιηθεί τόσο σε ενυδρεία γλυκού νερού και τη θαλασσινών ζώων.

ΟΡΟΙ ΑΣΦΑΛΟΥΣ ΧΡΗΣΗΣ. Ο εξοπλισμός που αγοράσατε σχεδιάστηκε σύμφωνα με τα τρέχοντα πρότυπα ασφαλείας που ισχύουν στο έδαφος της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Για την μακροπρόθεσμη και ασφαλή του λειτουργία παρακαλούμε να διαβάσετε τους παρακάτω όρους ασφαλείας:

1. Ο εξοπλισμός είναι κατάλληλος για χρήση μόνο σε κλειστούς χώρους και αποκλειστικά σύμφωνα με τον προορισμό του.
2. Ο εξοπλισμός μπορεί να τροφοδοτείται αποκλειστικά και μόνο από ηλεκτρικό ρεύμα ονομαστικής τάσης που αναγράφεται πάνω στον εξοπλισμό.
3. Ο εξοπλισμός που βρίσκεται έξω από το νερό δεν πρέπει να εισάγεται σε ηλεκτρικό ρεύμα.
4. Δεν πρέπει να χρησιμοποιείται ο εξοπλισμός που έχει πάθει ζημιά, ούτε αυτός που το καλώδιο σύνδεσής του έχει καταστραφεί. Η κατάσταση του καλωδίου συνδεσιμότητας θα πρέπει να ελεγχθεί πριν από την κάθε ενεργοποίηση. Το καλώδιο συνδεσιμότητας δεν πρέπει να επιδιορθώνεται, να αλλάζεται ούτε να τοποθετείται σε άλλα πρόσθετα εξαρτήματα. Σε περίπτωση που το καλώδιο πάθει βλάβη πρέπει να αντικαταστήσετε όλο τον εξοπλισμό.
5. Το μέγιστο βάθος κατάδυσης δίνεται σε τα τεχνικά στοιχεία.
6. Η στάθμη του νερού στο ενυδρείο πρέπει να διατηρείται πάνω από το ελάχιστο σήμα στη θέρμανση κατοικιών του στοιχείο.
7. Πριν να βάλετε το χέρι στο νερό πρέπει πάντα να βγάζετε από το ρεύμα όλα τα μηχανήματα που βρίσκονται στο δοχείο.
8. Αφού βγάλετε τον εξοπλισμό από το νερό, να το αφήσετε για μερικά λεπτά να κρυώσει.
9. Ο παρών εξοπλισμός δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (εξ αυτού παιδιά) που έχουν περιορισμένη κινητική λειτουργία, αισθήσεων ή ψυχική, ή άτομα που δεν έχουν την εμπειρία ή δε γνωρίζουν τον εξοπλισμό, εκτός εάν αυτό διεξάγεται υπό την επιτήρηση από άτομα υπεύθυνα για την ασφάλειά τους. Πρέπει να δίνεται ειδική προσοχή στα παιδιά, να μην παίζουν με τον εξοπλισμό.
10. ΠΡΟΣΟΧΗ! Το καλώδιο τροφοδοσίας πρέπει να συνδεθεί με το δίκτυο ηλεκτρικής ενέργειας με τον τρόπο που παρουσιάζονται στο σχήμα Α. Και, ναι, να τεντώσει το dangled ελεύθερα κάτω από το τροφοδοτικό. Αυτό είναι για την αποφυγή δυνατό νερό βλάβη εξουσία εφοδιασμού νερού σε περίπτωση συμπύκνωση για την υποδοχή του σκάφους.

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ. Η θερμομανδύα Είναι αδιάβροχη, εντελώς υποβρύχια και μπορούν να τοποθετηθούν σε ένα ενυδρείο σε οποιαδήποτε θέση. Θερμάστρα πλαστικό κεφάλι του ρυθμιστικό έλεγχο μπορούν να προεξέχουν πέρα από τον καθρέφτη του νερού, αν τα κολοκύθια σε κατακόρυφη θέση. Δεν επιτρέπεται να χωθούν οι θερμάστρες στο χαλίκι και άμμο. Η στάθμη του νερού πρέπει να είναι μεγαλύτερη από το ελάχιστο επίπεδο βύθιση, που υπάγονται σε ένα γυαλί περίβλημα θερμάστρες ως ΕΛΑΧΙΣΤΟ, προσοχή, ως αποτέλεσμα της εξάτμισης μειώνεται η στάθμη του νερού). Πρέπει να συναρμοστεί η θερμάστρα ενυδρείο παράθυρα με ένα υποστήριγμα που πρέπει να τοποθετηθούν στο επάνω μέρος της θερμάστρας άμεσα κάτω από το κεφάλι. Η θερμάστρα πρέπει να βρίσκεται σε ένα μέρος όπου υπάρχει μια μόνιμη και ίση με τη ροή του νερού. Μετά περίπου 15 λεπτά της διμεταλλικός διακόπτης στη θερμάστρα θα προσαρμοστεί η θερμοκρασία του νερού. Μόνο τότε μπορείτε να συνδέσετε τη θερμάστρα στο ηλεκτρικό δίκτυο.

ΡΥΘΜΙΣΗ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ. Για να λειτουργήσει η θερμάστρα σωστά σε ένα νέο περιβάλλον, χρειάζεστε ένα χρονικό διάστημα. Όταν είναι αναμμένο το φως δεικτών θερμάστρα, αυτό δείχνει ότι η θερμάστρα λειτουργεί, και όταν τα φώτα σβήνουν, η θέρμανση είναι απενεργοποιημένη. Υποθέτοντας ότι η θερμάστρα έχει αρκετή δύναμη και είναι η κατάλληλη θερμοκρασία του δωματίου, η απαιτούμενη θερμοκρασία μπορεί να ρυθμιστεί χρησιμοποιώντας το κουμπί. Ορατό στην κορυφή της κλίμακας παράγει την επιθυμητή θερμοκρασία ρύθμιση δυνατή να διοχετεύσει το νερό μόνο ως οδηγός. Οφείλεται στο γεγονός ότι οι συνθήκες της τοποθεσίας, ειδικά επειδή οι συνθήκες στο δωμάτιό σας ενδέχεται να διαφέρουν (π.χ. θερμοκρασία και ροή του αέρα, του αέρα, η ένταση της κυκλοφορίας νερού, το μέγεθος του ενυδρείου itp.), ο ρυθμιστής μπορεί να λειτουργεί λίγο διαφορετικά από το εργοστάσιο βαθμονόμησης. Ως εκ τούτου, συνιστάται ότι για μια ορισμένη χρονική περίοδο μετά την έναρξη της παρατήρησης της λειτουργίας της θερμάστρας χρησιμοποιώντας ένα καλό θερμόμετρο akwariowego. Εάν είναι απαραίτητο, ρυθμίστε τη στάση του διαγραμμιστή. επιτρέπεται να υπερβαίνουμε το με εξόγκωμα το εύρος ρύθμισης (ελαφρά αντίσταση εξογκώματος).

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ, ΚΑΘΑΡΙΣΜΟ. Δεν μπορείτε να αποσυναρμολογήσετε τις θερμάστρες που. Η συντήρηση αποτελείται από περιοδικός καθαρισμός με ένα μαλακό σφουγγάρι-εξωτερική κορυφαίων θερμάστρα. Αν κατατεθεί τη θερμάστρα, αυτό πρέπει να αφαιρεθούν προσεκτικά με μέσα κατά πέτρα χάντρες. Στη συνέχεια, η μονάδα πρέπει να εκπλύνεται.

ΑΠΟΠΟΊΗΣΗ ΚΑΙ ΑΠΌΡΡΙΨΗ. Τα απόβλητα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού δεν πρέπει να απορρίπτονται στα σκουπίδια. Επιλογή και κατάλληλη απόρριψη των αποβλήτων αυτών συμβάλλει στην προστασία του περιβάλλοντος. Ο χρήστης είναι υπεύθυνος για την παροχή εξοπλισμού που χρησιμοποιείται για να ορίσει τα σημεία συλλογής, όπου θα γίνονται δεκτές χωρίς χρέωση. Οι πληροφορίες σχετικά με αυτό το προϊόν, επικοινωνήστε με τις τοπικές αρχές ή το σημείο της αγοράς.

ΕΓΓΥΗΣΗ. Παρέχουμε εγγύηση για χρονικό διάστημα 24 μηνών από την ημερομηνία αγοράς. Αυτή η εγγύηση ισχύει στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Η εγγύηση καλύπτει μόνο τις ζημιές που προκλήθηκαν από υπαιτιότητα του κατασκευαστή, που είναι ελαττωματικό σε υλικά ή συναρμολόγησης λάθη, και δεν καλύπτει ζημιές που προκλήθηκαν από το χρήστη, ως αποτέλεσμα της ακατάλληλης χρήσης της συσκευής ή το χρησιμοποιούν για άλλους σκοπούς εκτός από την προβλεπόμενη χρήση του. Παρακαλούμε σημειώστε ότι οποιαδήποτε προσπάθεια να επαναλάβει ή αφαίρεση του υλικού πέρα από το πεδίο εφαρμογής της κανονικής χρήσης και συντήρησης θα ακυρώσει την εγγύηση!

Σε περίπτωση βλάβης πρέπει να αποστέλλονται μαζί με τη συμπληρωμένη κάρτα εγγύησης στη διεύθυνση του πωλητή ή τον κατασκευαστή. Για να αναγνωρίσει μια εγγύηση από την ημερομηνία παραγωγής συμβατότητας που αναγράφεται στο προϊόν με την ημερομηνία που αναγράφεται στην κάρτα εγγύησης. Αυτοί οι όροι και οι προϋποθέσεις δεν αποκλείουν, περιορίζουν ή να αναστείλουν τα δικαιώματα του αγοραστή στο πλαίσιο της μη συμμόρφωσης. Η εγγύηση περιορίζεται στην επισκευή ή την αντικατάσταση της μονάδας αυτής καθαυτής. Δεν περιλαμβάνει τις επιπτώσεις της απώλειας ή ζημίας σε οποιαδήποτε άλλα αντικείμενα.

HR INSTRUKCIJA RUKOVANJA

NAMJENA. Grijalica COMFORTZONE GOLD, kojuste nabawili, namjenjena je za akvarijumu. Njenikontaktisuprekrivljenislojem zlata. To sprje avanjihovuoksidaciju i garantiraduživotgrijalice i izuzetnupreciznostgrijanjavode. Garantiraistovišegodi ni i bezkvarni rad uređaja a takođerpunutermi kusigurnostplivaju ih u akvarijumuriba.Radinajboljekvaliteteizvedbesvakipojedina niprimjerakgrijalice, prijenegoštobudepredat u rukekorisnika, testiranje u profesjonalnomlaboratoriju AQUAEL. Grijalica radi u dijapazonu temperatura od okolo 18°C do 32°C. Podešenatemperatura jeodržavana na stalnomnivou s to nošću ±1°C. Prilikom izbora odgovarajuće snage grijalice molimo da u hladnijim ili izloženim na propuh prostoru izaberite grijalicu s većom snagom, suglasno tabeli priloženoj u tehničkim podacima i na pakovanju. Grijalice COMFORTZONE GOLD mogu bitikorišteneu slatkovodnimakvarijumimakao i u morskim akvarijumima.

UVIJETI BEZBJEDNOG KORIŠTENJA. Kupljeni od Vas uređaj je urađen suglasno aktuelnim sigurnosnim normama, koji obavezuju u cijeloj Europskoj Uniji. Da bi ga koristili dugo i bezbjedno molimo se ipoznati s niže navedenim uslovima bezbjednosti:

1. Uređaj je prilagođen za korištenje samo u zatvorenim prostorijama i isključivo suglasno namjeni.
2. Uređaj može biti napajan isključivo s električke mreže s naponom navedenim na uređaju.
3. Uređaj, koji nije u vodi ne smije se uključivati u električki mrežu.
4. Ne smije se koristiti oštećeni uređaj, niti uređaj s oštećenim priključnim kablom. Stanje priključnog kabla trebate provijeriti prije svakog uključenja. Priključni kabl se ne smije popravljati, mjenjati niti montirati na drugim dodatnim elementima. U slučaju oštećenja kabla treba zamjeniti cijeli uređaj.
5. Maksimalnadubinapotopljenja data je u tehni kimpodacima.
6. Nivovode u akvarijumu mora bitiodržaniznadozna enog na ku ištugrijalice MINIMUMA.
7. Prije stavljenja ruke u vodu uvijek isklju ite elektri ko napajanje od svih uređaja, koji se nalaze u akvarijumu.
8. Nakon što izvadite uređaj, ostavite ga na nekoliko minuta da se ohladi.
9. Ova oprema nije namjenjena za korištenje od strane ljudi (i djecu) s ograni enim fizi kim sposobnostima, ograni enim sposobnostima osije anja i psihi kim, ili od strane osoba, koje nemaju iskustvo ili ne poznaju opremu, ako to ne nadgledava osobe odgovorne za njihovu bezbjednost ili suglasno uputstvu korišćenja opreme, pokazanom od strane osobe odgovaraju e za njihovu sigurnost. Skrenite pažnju na djecu da se ne igra opremom.
10. POZOR! Napojnikabltrebapriklju iti u elektri kumrežu na na inprikazan na crtežu A, tako da kablslobodnovisiniženapajaa. To ćesprije itieventualnoukvašenjenapaja avodom u slu ajunjenekondenzacije na priklju nom kablu.

INSTALIRANJE. Grijalica je vodootporna, potpunopotopiva i možebitinamještena u akvarijumu u dovoljnojpoziciji. Plasti naglavagrijalice s dugmetommoževiritiiznadnivoavodejedino u vertikalnojpoziciji. Grijalicasenesmijestavljati u šljunakilipjesak. Nivovode mora bitiiznadminimalnognivoapotopljenja, ozna enog na staklenomku ištugrijalicekao MINIMUM (pozor, usljedisparivanjasmanjujesenivovode). Grijalicutrebaprivrstitiuzzidakvarijumapomo upotpore, koja mora bitimontirana u gornjemdijelugrijalice, direktnoispodglave. Grijalicatrebabitismještena na mjestugdje je stalni i ravnomjerniprotokvode. Nakonokolo 15 minuta ćesebimetalniprekidač u grijaliciprilagoditemperaturivode. Tek tadamožeseprikljuˇ itigrijalicu u elektri kumrežu.

REGULACIJA TEMPERATURE. Da bigrijalicaispravnofunkcionirala u novojsredini, potreban je neki period vrijemena. Kada se kontrolna lampicasvijetli to zna i da grijalicaradi, kadalampicase gasi, da je grijanjeupravoisklju eno. Podrazumjevaju i da grijalica ima određenusnagui da u prostoru je odgovaraju a temperatura, traženutemperaturumožesepodesitipomo udugmeta. Skala, kojusevidispolja,omogu ujepodešavanjetraženetemperaturevode samo orientaciono. Obzirom na to da uvijetiokruženja kod Vasmogubitirazli iti (npr. temperatura i propuhzraka, intenzivitetcirkulacijevode, veli inaakvarijuma itd.), regulator možemalorazli itoraditinego kod fabri kekalibracije. Zatosepreporu ujenekovrijemenakonuklju enjagledati rad grijalicepomo udobrogtermometra za akvarijume. Ukolikosepojavipotrebakorigiratipostavke regulatora. Ne smijeseprekora itidugmetom diapazon po dešavanja(osijetljivotpordugmeta).

KONSERVACIJA, ODRŽAVANJE. Grijalicusesmijerasklapati. Konservacijasesastoji u povrijemenom išćenjumekomspužvomspoljašnjepovršinegrijalice. Akosena grijalicitaložikamenac, skinitegapažljivopomo usredstva za skidanjekamenca. Nakon toga uređajtreba dobro splaknuti.

DEMONTAŽA I UNIŠTAVANJE. Potrošenu elektroopremu i računarnu opremu ne smije se bacati u smeće. Prebrana i i ispravna utilizacija takvih otpada pridonosi zaštiti okoliša. Korisnik je odgovoran za dostavu potrošene opreme u mjesto skupljana otpada, gdje oprema će biti primljena besplatno. Informaciju o o takvim mjestima se može naći kod nadležnih lokalnih vlasti ili na prodajnim mjestima.

UVIJETI JAMSTVA. Proizvođač daje 24 mjesečni period jamstva, računajući od datuma kupovine. Jamstvo važi na područiju cijele Europske unije. Jamstvo obuhvaća mane, koje sus e pojavile grješkom proizvođača tj. mane materijala ili montaže, ne obuhvaća kvarove nastale grješkom korisnika ili zbog nenadležnog rukovanja uređajem ili korišćenjem ne odgovarajućim namjeni. Opaska: bilokoji pokušaji prerađivanja ili demontaže opreme, koje prevazilaze okvir normalnog korišćenja i održavanja uređaja, prouzrokuju zagubu jamstva!

U slučaju konstatacije neispravnog rada uređaja treba ga poslati zajedno s popunjenom jamstvenim listom prodavcu ili proizvođaču. Uvijet priznanja jamstva jeste suglasnost datuma proizvodnje upisanog na proizvodu s datumom s jamstvenog lista. Ovi uvijeti ne isključuju, ne ograničavaju niti ne suspenduju prava potrošača, koja proizilaze s nesuglasnosti robe s ugovorom. Jamstvo je ograničeno samo do opravke ili zamjene samog uređaja. Ne obuhvaća gubitka ili šteta nastali na drugim objektima.

HU HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

RENDELTETÉS. Az Önök által megvásárolt COMFORTZONE GOLD típusú akváriumfűtő az akvárium vizének melegítésére szolgál. Érintkezői aranyréteggel vannak fedve. Ez megelőzi az eloxidálódásukat és garantálja a fűtő hosszabb élettartamát, valamint a víz felmelegítését kivételesen precíz pontossággal. Ez biztosítja a felszerelés sokéves üzemzavar mentes működését, valamint az akváriumban úszó állatok teljes termikus biztonságát. Körülbelül a 18 -tól 32°C-ig terjedő hőmérséklettartományban működik. A beállított hőmérsékletet ±1°C pontossággal tartja állandóan. A fűtő megfelelő teljesítményének megválasztásakor figyelembe kell venni, hogy hűvösebb vagy huzatos környezetben nagyobb teljesítményű fűtőre van szükség, a műszaki adatokban és a csomagoláson látható táblázat ajánlásai szerint.

A BIZTONSÁGOS HASZNÁLAT FELTÉTELEI. Az Ön által megvásárolt berendezés az Európai Unió területén jelenleg érvényes biztonsági szabványok követelményeinek megfelelően készült. A tartós és biztonságos használata érdekében kérjük, ismerkedjen meg az alábbi biztonsági feltételekkel:

1. A berendezés csupán zárt helyiségekben és kizárólag a rendeltetésének megfelelő célokra használható.
2. A berendezés csak a rajta feltüntetett névleges feszültségű elektromos hálózatról üzemeltethető.
3. Amikor a berendezés nincs vízbe merítve, nem szabad rácsatlakoztatni az elektromos hálózatra.
4. Meghibásodott berendezést, vagy olyant, amelynek a csatlakozó vezetéke megsérült, használni nem szabad. Minden üzembehelyezés előtt kérjük ellenőrizze a csatlakozó vezeték állapotát. A csatlakozó vezetéket sem javítani, sem kicserélni nem szabad, és rá semmilyen pótlólagos szerelvényt sem szabad felszerelni. A vezeték megsérülése esetén az egész berendezés kicserélendő.
5. A maximális bemerítési mélységet a műszaki adatokban ad tuk meg.
6. A víz szintjét az akváriumban a fűtő burkolatán látható MINIMUM jelzés fölött kell tartani.
7. Mielőtt kezével a vízbe nyúlna, kérjük válassza le az akváriumban levő minden berendezést a villamos hálózatról.
8. A berendezést a vízből kivéve, tegye félre néhány percig, teljes lehűlés céljából.
9. Ezt a készüléket nem szánták csökkent fizikai, érzékelési vagy szellemi képességű, illetve tapasztalattal vagy ismerettel nem rendelkező személyek általi használatra (beleértve a gyermekeket is), kivéve, ha egy olyan személy felügyeli vagyy tájékoztatja őket a készülék használatát illetően, aki egyben felelős a biztonságukért is. Gyermekek esetében ajánlatos a felügyelet, azért, hogy biztosítsák, hogy a gyermekek Ne játsszanak a készülékkel.
10. FIGYELEM! A tápvezetéket az elektromos hálózathoz a A. ábrán látható módon kell csatlakoztatni, úgy, hogy a vezeték egy része szabadon lógjon a tápegység alá. Ennek célja az, hogy megakadályozza a tápegység esetleges elárasztását olyan esetben, amikor vízcseppek peregnek le a tápvezeték mentén.

ÜZEMBEHELYEZÉS. A fűtő vízmentesen tömített kivitelű, teljes egészében víz alá meríthető, és az akváriumban tetszőleges helyzetben rögzíthető. Függőleges elhelyezés esetén a fűtő műanyag feje, a szabályozó forgatógombbal együtt kiállhat a vízből. Az akvárium alján levő homokba vagy kavicságyba azonban nem szabad beledugni. Az akváriumban a víz szintje legyen állandóan a minimális bemerítési mélység fölött, melyet a fűtő üvegburkolatán a MINIMUM felirat jelez. Kérjük gondoljon arra is, hogy a víz szintje a párolgás következtében idővel csökken. A fűtőt nem szabad bedugni a fenéken levő homok-kavicságyba. A fűtőt a két szívókoronggal ellátott tartóval lehet az akvárium falához rögzíteni. Kérjük, ezt a tartót helyezze a fűtő felső részére, közvetlenül a szabályozó fej alá. A fűtőt olyan helyen kell elhelyezni az akváriumban, ahol a víz állandó áramlása biztosított. A fűtő bimetál átkapcsolója mintegy 15 perc elteltével felveszi a víz hőmérsékletét, kérjük, csak ezután csatlakoztassa a berendezést a villamos hálózathoz.

A HŐMÉRSÉKLET SZABÁLYOZÁSA. Ahhoz, hogy a fűtő az új környezetben megfelelően működjön, bizonyos időre van szükség. A hőmérséklet stabilizálása abban áll, hogy a fűtő ciklikusan pótolja azt a hőmennyiséget, melyet az akvárium a környezetének folyamatosan ad át. Ha a kontrollámpa ég, a készülék fűt. Ha ez a fény kialszik, akkor a fűtés éppen ki van kapcsolva. Megfelelő teljesítmény és szobahőmérséklet esetén a kívánt hőfokot a szabályozó forgatógomb segítségével állíthatja be. A fedélen levő skála azonban csak a hőmérséklet megközelítő beállítására szolgál. Tekintettel arra, hogy az Önöknél uralkodó környezeti feltételek (pl. a levegő hőmérséklete és mozgása, a víz keringésének intenzitása, az akvárium nagysága stb.) mások lehetnek, a fűtő szabályozója az Ön akváriumában egy kicsit másképpen működhet, mint a gyári kalibrálás során. Ezért legalább az üzembehelyezést követő első napokban kérjük figyelje a készülék működését egy jó akváriumi hőmérővel. Szükség esetén pontosítani lehet a hőmérséklet beállítását. Kérjük, a forgatógombbal ne lépje túl a szabályozási tartományt (a határhelyzetekben a forgatógomb érezhetően megakad).

KARBANTARTÁS, TISZTÍTÁS. A fűtőt nem szabad szétszerelni. A karbantartása csupán abból áll, hogy időnként a külső felületét ajánlatos megtisztítani, például puha szivaccsal. Vízkőlerakódás esetén óvatosan alkalmazható megfelelő vízkőeltávolító szer is, de ennek használata után a készüléket kérjük alaposan leöblíteni.

KISELEJTEZÉS ÉS ÚJRAHASZNOSÍTÁS. Az elhasználódott elektromos és elektronikus készülékeket a háztartási szemétbe nem szabad kidobni. Az ilyen típusú hulladékok elkülönített gyűjtése és helyes újrahasznosítása hozzájárul a természetes környezet értékeinek védelméhez. A felhasználó felel az elhasznált készüléknek egy speciális gyűjtőhelyre való elviteléért, ahol azt térítésmentesen átveszik. Az ilyen gyűjtőhelyről információ nyerhető a helyi önkormányzati szerveknél vagy az eladás helyén.

GARANCIAFELTÉTELEK. A gyártó a vásárlástól számított 24 hónapos garanciát biztosít. A garancia kiterjed a gyártó hibájából felmerülő meghibásodásokra, azaz a szerelési és anyaghibákra, de nem vonatkozik a felhasználó hibájából keletkezett, a nem megfelelő kezelésből vagy a berendezésnek a rendeltetésétől eltérő más használatából keletkezett meghibásodásokra.

Figyelem: a berendezésen bármilyen változtatás vagy a szétszerelés megkísérlése nem minősül normális használatnak vagy karbantartásnak, és az ilyenek a garancia elvesztését okozzák!

Ha a berendezés működésének helytelenségét észleli, kérjük küldje el a berendezést – az eladó által kitöltött garancialevéllel együtt – a gyártó vagy az eladó címére. A garancia elismerésének feltétele a terméken feltüntetett és a garancialevélre beírt gyártási idők azonossága. Olyan esetben, ha az áru nem felel meg a szerződésnek, a jelen feltételek nem zárják ki, nem korlátozzák és nem függesztik fel a Vevő e tényből adódó jogait.

NL GEBRUIKSAANWIJZING

DOEL. De door U gekochte Verwarmer COMFORTZONE GOLD is bestemd voor het verwarmen van het aquariumwater. Haar contacten worden met goudlaag bedekt. Het voorkomt het oxidatieproces en verzekert langere levensduur van de verwarmer als ook nauwkeurige waterverwarming. Het garandeert langdurige en storingsvrije werking van het apparaat en volledige thermische veiligheid van de aquariumdieren. In het belang van hoogste vervaardigingkwaliteit wordt elk afzonderlijke exemplaar van de verwarmer aan computertesten in een professionele AQUAEL laboratorium onderworpen voordat het in de handen van de gebruikers wordt overgegeven. De verwarmer werkt in temperatuurbereik van ca. 18°C t/m 32°C. De ingestelde temperatuur wordt op gewenst vast niveau met de nauwkeurigheid van ±1°C gehandhaafd. Bij selectie van het correcte verwarmervermogen dient men in aanmerking te nemen om in een koelere en geventileerde ruimte een verwarmer met groter vermogen te gebruiken volgens tabel in de technische gegevens en op de verpakking. De verwarmers COMFORTZONE GOLD kunnen zowel in zoet- en zoutwateraquariums worden gebruikt.

GEBRUIKSVOORSCHRIFTEN. Het door u gekochte toestel werd volgens de in de Europese Unie geldende veiligheidsnormen vervaardigd. Om van langdurig en veilig gebruik van dit toestel te genieten gelieve volgende veiligheidsvoorwaarden waar te nemen:

1. Het toestel is geschikt voor gebruik enkel in gesloten ruimten en enkel conform zijn bestemming.
2. Het toestel mag aangesloten worden enkel aan elektrisch net met stroomspanning zoals op het toestel aangeduid.
3. Het toestel niet aan elektrisch net aansluiten indien het zich buiten water bevindt.
4. Het toestel niet gebruiken indien het beschadigd is of indien het snoer beschadigd is. De staat van het snoer dient voor elke ingebruikstelling gecontroleerd worden. Het snoer mag niet hersteld of vervangen worden en niet aan andere bijkomende elementen aangesloten worden. In geval van snoerbeschadiging dient het hele toestel vervangen worden.
5. De maximale dompeldiepte wordt in de technische gegevens weergegeven.
6. Het waterpeil in het aquarium dient boven de markering MINIMUM, aangegeven op de verwarmerbuis, te worden gehandhaafd.
7. Voordat u de hand in het water steekt, schakel altijd alle toestellen van de elektrische voeding uit die zich in het water bevinden.
8. Het toestel enkele minuten laten afkoelen nadat het uit het water gehaald wordt.
9. Dit toestel is niet geschikt voor gebruik door personen (waaronder kinderen) met een beperkte lichamelijke, zintuiglijke of psychische bekwaamheid of door personen zonder ervaring of kennis van dergelijke apparatuur, tenzij het onder toezicht en volgens gebruikinstructies gebeurt van persoon die voor hun veiligheid verantwoordelijk is. Men dient op de kinderen te letten zodat ze met de apparatuur niet spelen.
10. LET OP! De stroomtoevoerkabel aan het elektrische net aansluiten zoals op afb. A weergegeven zodat hij onder de netadapter vrij hangt. Het voorkomt eventuele overstroming van de voeding ingeval van condensatie op de stroomkabel.

INSTALLATIE. De verwarmer is waterdicht, kan helemaal ondergedompeld worden en in aquarium in elke positie worden geplaatst. De kunststof verwarmerkop met de instelknop kan boven de waterspiegel alleen in de verticale positie uitsteken. De verwarmer mag niet in de zand- of grindbodem worden gestekt. Het waterpeil dient hoger dan het minimale onderdompelingniveau zoals op glazen verwarmerbuis als MINIMUM bepaald; let op: in gevolg van de condensatie verlaagt het waterpeil. De verwarmer op de aquariumwand met behulp van een drager bevestigen dat in het bovenste deel van de verwarmer, direct onder de kop gemonteerd dient te worden. De verwarmer op een plaats bevestigen waar continu circulatie van het water wordt verzekerd. Na ca. 15 min. past zich de bimetalen schakelaar in de verwarmer aan de watertemperatuur aan. Pas dan de verwarmerstekker in stopcontact zetten.

TEMPERATUURREGELING. De verwarmer heeft wat tijd nodig om in nieuwe omstandigheden goed te werken. Als het controlelampje van de verwarmer brandt, werkt de verwarmer en als het uitgaat, is de verwarming uit. Bij correct vermogen van de verwarmer en de correcte temperatuur in de ruimte kan de gewenste watertemperatuur met de regelaar worden ingesteld. Met de bovenop zichtbare schaal is het mogelijk de watertemperatuur enkel als indicatie in te stellen. Omdat de omstandigheden bij U anders kunnen zijn (bv. de temperatuur, de ventilatie, de watercirculatie-intensiteit, de aquariumgrootte e.d.), kan de regelaar anders dan bij fabriekskalibratie werken. Het wordt aanbevolen om de verwarmer een tijd na het starten met behulp van een goede aquariumthermometer te controleren. Indien nodig de regelaarinstelling corrigeren. Het regelingsbereik niet overschrijden (voelbare weerstand van de regelknop).

ONDERHOUD, REINIGING. De verwarmer niet demonteren. Het onderhoud betekent regelmatige reiniging van de buitenoppervlakte van de verwarmer met een zacht spons. Indien op de verwarmer kalk afzet, dient het voorzichtig met behulp een antikalkmiddel te worden verwijderd. Het apparaat vervolgens goed afspoelen.

DEMONTAGE EN VERWIJDERING. Gooi gebruikte elektronische en elektrische apparatuur niet in de vuilnisbak. Sorteren en het juist verwerken van dit soort afval zorgt ervoor dat het milieu beschermd wordt. De gebruiker is ervoor aansprakelijk om de gebruikte apparatuur af te leveren bij een hiervoor gespecialiseerd verzamelpunt, waar deze gratis in ontvangst wordt genomen. Informatie over deze punten is verkrijgbaar bij de lokale autoriteiten of het verkoopspunt.

GARANTIEVOORWAARDEN. De producent geeft 24 maanden garantie vanaf de datum van aankoop. De garantie geldt binnen de Europese Unie. De garantie dekt uitsluitend beschadigingen die ontstaan zijn door schuld van de producent, d.w.z. materiaaldefecten of montagefouten. Deze omvat geen beschadigingen die ontstaan zijn door schuld van de gebruiker als gevolg van onjuiste behandeling van het apparaat of gebruik in strijd met het doel ervan. Let op: alle pogingen tot bewerking of demontage van het apparaat die niet onder normaal gebruik en onderhoud vallen, zorgt voor verlies van de garantie!

Wanneer u constateert dat het apparaat niet goed werkt, dient u het met het ingevulde garantiebewijs naar het adres van de verkoper of producent te sturen. Voorwaarde voor erkenning van de garantie is het overeenkomen van de productiedatum op het product met de datum op het garantiebewijs. De rechten van de koper die voortvloeien uit discrepantie van het product met de overeenkomst worden niet uitgesloten, beperkt of opgeschort door deze voorwaarden. De garantie beperkt zich uitsluitend tot de reparatie of vervanging van het apparaat zelf. Zij dekt de gevolgen van verlies of vernieling van wat voor andere objecten dan ook niet.

PT MANUAL DE INSTRUÇÕES

DESTINAÇÃO. O aquecedor COMFORTZONE GOLD é destinado para aquecer água dentro do aquário. Os seus contatos foram cobertos com uma camada de ouro, o que previne a sua oxigenação, garantindo uma vida mais longa do aquecedor e uma excepcional exatidão do aquecimento da água. Aquilo assegura o funcionamento sem panes do aparelho durante muitos anos, e a total segurança térmica dos animais que nadam no aquario. Actua numa faixa de temperatura aproximadamente entre 18°C a 32°C. A temperatura acertada é mantida no mesmo nível com a precisão de ±1°C. Na escolha de uma adequada potência do aquecedor – além dos valores aproximativos, descriminados nos dados técnicos e nas indicações apresentadas na embalagem, deve-se tomar em consideração, que num ambiente mais frio, sempre deve-se utilizar um aquecedor de maior potencia.

CONDIÇÕES DE USO SEGURO. O aparelho que acabam de comprar foi elaborado de harmonia com as atuais normas de segurança vigentes no território da União Europeia. Para assegurar seu uso durável e seguro, por favor leiam as condições de uso seguro a seguir:

1. O aparelho foi adaptado para uso unicamente em locais fechados e unicamente de acordo com a sua destinação.
2. O aparelho pode ser alimentado unicamente através da rede elétrica com voltagem nominal indicada no aparelho.
3. Não se deve ligar à rede elétrica o aparelho que permanece fora da água.
4. Não se deve usar o aparelho danificado, nem com o cabo de alimentação danificado. O estado do cabo de alimentação deverá ser verificado antes de cada posta em marcha. Não se pode reparar, trocar o cabo de alimentação nem instalar nele elementos adicionais. Caso o cabo de alimentação for danificado, é necessário substituir todo o aparelho.
5. A profundidade máxima de submersão foi mencionada nos dados técnicos.
6. O nível de água no aquario deve ser mantido além da marca MINIMUM visível na caixa do aquecedor.
7. Antes de introduzir a mão na água, é sempre necessário desligar da rede todos os aparelhos que se encontram no recipiente.
8. Depois de retirar o aparelho da água, esperar alguns minutos até que ele arrefeça.
9. Este aparelho não deverá ser usado por pessoas (inclusive crianças) com capacidades físicas, mentais ou sensoriais reduzidas ou por pessoas sem experiência ou com poucos conhecimentos do aparelho, a não ser que baixo a supervisão ou de acordo com o manual de instruções, transmitido por pessoas responsáveis pela sua segurança.Crianças devem ser vigiadas para garantir que não brinquem com o aparelho.
10. ATENÇÃO! O cabo alimentador de energia eléctrica deverá ser ligado à rede de maneira apresentada no desenho n° 4 de forma que o fragmento do cabo esteja suspenso livremente por baixo do alimentador. Aquilo tem como finalidade evitar que o alimentador seja eventualmente coberto de água caso ela se condensar no cabo de conexão.

INSTALAÇÃO. O aquecedor é impermeável e pode ser instalado dentro do aquário em posição vertical – com a chave de regulação for a da água – ou em posição horizontal, totalmente submersível. É proibido enfiar o aquecedor dentro do pedregulho ou areia. O nível da água deve ser mais alto do que o nível mínimo de submersão, demarcado no revestimento de vidro do aquecedor como MINIMUM. Deve-se tomar em consideração também que devido a vaporação, o nível da água sempre baixa. O termóstato nao pode repousar sobre o substrato do aquário. O aquecedor deve ser fixado ao vidro do aquário com o suporte, sendo este instalado na parte superior do aquecedor, directamente abaixo da tampa. O aquecedor deve ser instalado num lugar que permita uma estável e constante flutuação de água. Após aproximadamente uns 15 minutos o interruptor bimetálico do aquecedor ajustar-se-á a temperatura da água. Só aí é que se pode ligar o aquecedor à rede eléctrica.

REGULAÇÃO DA TEMPERATURA. Para que o aquecedor actue correctamente no ambiente novo, é necessário esperar um certo período de tempo. A estabilidade da temperatura consiste dum complemento cíclico de calor, que o aquário constantemente vai perdendo a favor do ambiente. Quando a luz de controle do aquecedor estiver acesa, significa que o aquecedor está a trabalhar, quando estiver desligada, significa que o aquecedor está desligado. Supondo que o aquecedor é de potência adequada e que a temperatura do ambiente também é apropriada, pode-se acertar a temperatura desejada com a chave. A visível escala na parte superior permite acertar somente aproximadamente a temperatura desejada da água. Por causa de que as condições do ambiente podem variar (p.ex. a temperatura e a corrente de ar, a intensidade da circulação da água, o tamanho do aquário, etc.), o regulador pode actuar de uma forma um pouco diferente do que a na calibragem de fabrico. Por isso, aconselha-se, durante algum tempo, depois de ligar o aquecedor, observar a sua actuação, utilizando um bom termómetro de aquário. Quando for o caso, deve-se corrigir o ajuste do regulador. Não se deve ultrapassar com a chave a faixa da regulação (uma resistência perceptível da chave).

MANUTENÇÃO, LIMPEZA. Não se pode abrir o aquecedor. A manutenção consiste duma limpeza periódica, da superfície exterior do aquecedor, com um esponja macia. Em caso de uma sedimentação do depósito no aquecedor, deve-se retirá-lo com cuidado, utilizando líquidos apropriados para esse fim.

DESMONTAGEM E CASSAÇÃO. O equipamento elétrico e eletrónico usado não deve ser deitado fora no lixo. O selecionamento e a utilização regrada desse tipo de lixo contribui para a proteção do meio ambiente. O usuário é responsável pelo fornecimento do equipamento usado para um ecoponto de coleta especializado, onde ele será aceite gratuitamente. É possível obter informações sobre tal ecoponto junto a autoridades locais ou no local de compra.

CONDIÇÕES DE GARANTIA. O produtor outorga uma garantia pelo período de 24 meses a contar desde a data da compra. A garantia é vigente no território da União Europeia. A garantia abrange unicamente danos ocorridos por culpa do produtor, ou seja defeitos nos materiais ou falhas de montagem, e não abrange danos ocorridos por culpa do usuário, por motivo do mau manejo do equipamento ou do seu uso para fins incompatíveis com sua finalidade. Nota: quaisquer tentativas de adaptação ou desmontagem do equipamento que excedam o seu uso e conservação normais ocasionam a perda da garantia.

Caso se verifique o funcionamento irregular do equipamento, é necessário enviá-lo junto com a ficha de garantia preenchida para o endereço do vendedor ou do produtor. Será condição do reconhecimento da garantia a compatibilidade da data de produção gravada no produto com a data inscrita na ficha de garantia. As presentes condições não excluem, não limitam nem suspendem os direitos do comprador que resultam da incompatibilidade da mercadoria com o contrato. A garantia será limitada exclusivamente à reparação ou substituição do próprio aparelho. Não abrange efeitos da perda ou da danificação de quaisquer outros objetos.

RO INSTRUCŢIUNI DE UTILIZARE

DESTINAŢIE. Rezistenţa electrică COMFORTZONE GOLD, pe care aţi cumpărat-o, este proiectată pentru a încălzi apa din acvariu. Contactele sale sunt acoperite cu un strat de aur. Acest lucru previne oxidarea lor, garantarea mai lungă viaţă precum şi precizia extraordinară de încălzire a apei. Acest lucru asigură o funcţionare lungă şi fără probleme a aparatului şi siguranţa deplină termale plutesc într-un acvariu pentru animale. din grija noastră pentru cea mai înaltă calitate la realizarea fiecărui singur exemplar de încălzire înainte de a trece în mâinile utilizatorilor este testat cu ajutorul computerului într-un laborator profesional AQUAEL. Rezistenţa electrică funcţionează la temperaturi de la aprox. 18°C până la 32°C. Temperatura setată este menţinută la un nivel constant cu precizie de ±1°C. Atunci când alegeţi puterea corespunzătoare a încălzitorului trebuie luat aminte ca încălzitorul să fie folosit într-o încăpere rece sau bine ventilată pentru un incalzitor cu putere mai mare, în conformitate cu datele tehnice şi cu datele de pe ambalaj. Rezistenţele electrice COMFORTZONE GOLD pot fi utilizate atât în apă dulce cât şi în apă marină.

CONDIŢII DE FOLOSIRE ÎN SIGURANŢĂ. Dispozitivulachiziţionat de cătreDvs. a fostefectuatînconformitate cu standardeleactuale de siguranţăînvigoareînUniuneaEuropeană. Pentrufuncţionareaacestuiaîncondiţii de siguranţăşi de lungădurată, vărugămsăcitiţiurmătoarelecondiţii de siguranţă:

1. Aparatulestepotrivitpentruutilizarenumaiînspaţiiînchise, şinumaiînscopulprevăzut.
2. Dispozitivulpoate fi alimentatexclusiv de reţeaua de electricitate cu tensiuneanominalăspecificatăpedispozitiv.
3. Dispozitivulce se găseşteînafaraapei nu poate fi legat la reţeauaelectrică.
4. Nu utilizaţi un dispozitivdeteriorat, sau cu un cablu defect. Cablul de alimentaretrebuiesă fie verificatînainte de fiecarepornire. Cablul nu trebuiereparat, înlocuitsauinstalatpeelaltecomponente. Încaz de avarie a cablului de alimentaretrebuiesă fie înlocuită cu toatăunitatea.
5. Adâncimea maximă de scufundare este specificată în datele tehnice.
6. Nivelul apei din acvariu trebuie să fie păstrate mai sus de marca MINIMĂ de pe carcasa rezistenţei.
7. Înainte de a punemâinileînapărtrebuiesădeconectaţi de fiecaredatăalimentarea cu energieelectrică a tuturordispozitivelor situate înrezervor.
8. Dupăscoatereaaparatului din apăşi se lasăcâteva minute să se răcească.
9. Acest echipament nu este destinat utilizării de către persoane (inclusiv copii) cu capacităţi fizice, mentale sau senzoriale reduse capacitate, sau de către persoane fără experienţă sau cunoştinţe asupra aparaturii, cu excepţia cazului în care acest lucru se face sub supraveghere sau în conformitate cu instrucţiunile de utilizare a echipamentelor de persoanele responsabile pentru siguranţa lor. Trebuieacordatatenţie la copii, pentru a nusejucacu aparatura.
10. ATENŢIE! Cablul de alimentare trebuie să fie conectat la reţeaua de energie electrică în modul prezentat în figura A. în aşa fel încât, să se întindă liber sub sursa de alimentare. Acest lucru este de a preveni posibil apa daune apa de alimentare de putere în caz de condens pe conectorul de bord.

INSTALARE. Rezistenţa electrică este rezistentă la apa, complet submersibilă şi pot fi plasate într-un acvariu în orice poziţie. Capul de plastic al rezistenţei cu manivelă reglementare, electrice iasă deasupra oglinzii apei la dovleci în poziţie verticală. Rezistenţele electrice în pietriş şi nisip. Nivelul apei trebuie să fie mai mare decât nivelul MINIM de imersiune,cadrate pe o carcasa de sticlă Rezistenţele electrice jako MINIMUM uwaga, wskutek parowania poziom wody obniża się). Incalzitor ulse anexează la geamurile acvariului cu ajutorul unui suport, care se instalează pe partea superioară a rezistenţei electrice, direct deasupra capătului. Rezistenţa electrică ar trebui să fie plasată în punctul unde este un permanent şi egal cu fluxul de apă. După ok. 15 minute comutatorul de bimetal în incalzitor va ajusta la temperatura apei. Numai atunci puteţi conecta sistemul de încălzire la reţeaua de energie electrică.

REGLAREA TEMPERATURII. Pentru ca rezistenţa electrică să funcţioneze în mod corespunzător într-un mediu nou, aveţi nevoie de o anumită perioadă înseamnă că aceasta funcţionează, şi când se stinge, înseamnă că este nu merge rezistenţae. Admiţând că rezistenţa electrică are suficientă putere şi este temperatura corespunzătoare, temperatura necesare pot fi setate folosind butonul. Vizibil pe scara produce temperatura dorită setarea posibil să canal apă doar ca un ghid. Datorită faptului că condiţiile prezente în camera Dvs. pot fi diferite (de exemplu, temperatura şi debitul de aer a aerului, intensitatea de circulaţie, mărimea acvariului, s.a.), reglajul poate funcţiona în mod diferit decât cum era setat din fabrică. Prin urmare, se recomandă ca pentru o anumită perioadă de timp după începerea observarea acţiunii rezistenţelor electrice folosind bun akwariowego termometru. Dacă este necesar, ajustaţi reglajul. Nu depăşiţi cu manivela nivelul de reglare (veţi simţi în acel loc rezistenţa manivelei).

CONSERVAREA, CURĂŢAREA. Rezistenţele electrice nu pot fi demontate. Întreţinerea constă în curăţarea periodică cu o fata moale burete-exterior a rezistenţelor electrice. Dacă este depozitată pe de încălzire, acesta trebuie atent eliminate folosind mijloace împotriva piatra margele. Apoi unitatea ar trebui să fie clătită cu atenţie.

DEMONTARE ŞI CASARE. Deşeurile de echipamente electrice şi electronice nu trebuie aruncate în coşul de gunoi. Selectarea şi eliminarea corespunzătoare a acestor deşeuri contribuie la protecţia mediului. Utilizatorul este responsabil pentru furnizarea de echipamente utilizate la punctele de colectare desemnate, unde vor fi acceptate gratuit. Informaţiile de pe acest articol, vă rugăm să contactaţi autorităţile locale sau de la punctul de achiziţionare.

CONDIŢII DE GARANŢIE. Oferim o garanţie pentru o perioadă de 24 luni de la data achiziţionării. Această garanţie se aplică în Uniunea Europeană. Garanţia acoperă numai daunele cauzate de vina producătorului, care este defect în erori materiale sau de asamblare, şi nu acoperă daunele cauzate de utilizator, ca urmare a manipulării necorespunzătoare a dispozitivului sau folosi pentru alte scopuri decât utilizarea prevăzută. ATENŢIE: orice încercare de modificare sau îndepărtarea a aparatului dincolo de sfera de utilizare normală şi întreţinere duce la pierderea garanţiei!

În caz de defecţiuni trebuie să fie trimise, împreună cu certificatul de garanţie completat la adresa de vânzător sau producător. În scopul de a recunoaşte o garanţie de compatibilitate data de producţie tipărită pe produs cu data înscrisă pe certificatul de garanţie. Aceşti termeni şi condiţii nu exclud, limitează sau suspendă drepturile cumpărătorului care rezultă din neconformitatea mărfii cu contractul. Garanţia este limitată la repararea sau înlocuirea unităţii în sine. Aceasta nu include efectele de pierdere sau deteriorare a altor obiecte.

SE BRUKSANVISNING

SYFTE. Doppvärmare COMFORTZONE GOLD, som Ni har köpt är avsedd för att värma akvarievatten. Dess kontakter var täckta med ett guldskikt som förhindrar oxidation och garanterar längre livslängd samt en utomordentlig precision vid uppvärmning av vattnet. Detta garanterar många års problemfri drift och fullständig termisk säkerhet för akvariefiskar. För att garantera högsta utförandekvalitet hos varje enskilt exemplar av doppvärmaren innan den hamnar i användarens händer datortestas den på AQUAEL's professionella laboratorium. Doppvärmaren arbetar inom ett temperaturområde som sträcker sig från ca 18°C till 32°C. Den inställda temperaturen upprätthålls på en konstant nivå med en noggrannhet på ± 1°C. Vid val av lämplig effekt för doppvärmaren bör det beaktas att i ett kallare utrymme eller ett utrymme med korsdrag använda doppvärmare med högre effekt enligt tabellen som finns i tekniska data och på förpackningen. Doppvärmare COMFORTZONE GOLD kan användas såväl i sötvattensakvarium som i saltvattensakvarium.

SÄKERHETSFÖRESKRIFTER VID ANVÄNDNING. Den inköpta anordningen har tillverkats enligt gällande EU-säkerhetsstandarder. För lång och säker användning var vänlig och läs säkerhetsanvisningar nedan:

1. Anordningen ar avsedd for inomhusbruk och far anvandas endast enligt inom avsett anvandningsomrade.
2. Anordningens far anslutas endast till elnatet med samma nominell spanning som anges pa anordningen.
3. Anslut inte anordningen till elnatet om den inte finns i vatten.
4. Anvand inte anordningen om den ar skadad eller om anslutningskabel ar skadad. Kontrollera anslutningskabeln fore varje anvandning. Det ar forbjudet att laga eller byta ut anslutningskabeln eller montera extra utrustning. I fall kabeln blir trasig ska hela anordningen bytas ut.
5. Det maximala nedsänkningsdjupet anges i tekniska data.
6. Vattennivån i akvariet måste hållas ovanför MINIMUM-markeringen på doppvärmarens hölje.
7. Innan du sätter handen i vattnet ska alla apparater i tanken alltid kopplas bort från elnätet.
8. När apparaten tas ut ur vattnet ska den lämnas under några minuter för att svalna.
9. Denna apparat är inte avsedd för att användas av personer (inklusive barn) med nedsatt fysisk eller mental förmåga eller personer utan erfarenhet och kunskap om apparaten, såvida de inte övervakas eller får instruktioner angående apparatens användning av någon som ansvarar för deras säkerhet. Var uppmärksam på att barnen inte leker med apparaten.
10. OBS! Nätsladden måste anslutas till elnätet enligt figur A, så att sladden kan hänga fritt under nätaggregatet. Detta för att förhindra att eventuellt kondensvatten på nätsladden tar sig in i nätaggregatet.

INSTALLATION. Doppvärmaren är vattentät och helt nedsänkbar och kan placeras i akvariet i ett valfritt läge. Doppvärmarens plasthuvud med reglageratt kan sticka ut över vattenytan endast i ett vertikalt läge. Doppvärmaren får inte stoppas i grus och sand. Vattennivån måste vara högre än den minsta nedsänkningsnivån som på doppvärmarens glaskropp är markerad med MINIMUM, observera att på grund av avdunstning sänks vattennivån). Doppvärmaren måste fästas till akvarieglaset med hjälp av ett fäste som måste placeras på toppen av doppvärmaren, direkt under huvudet. Doppvärmaren bör placeras på en plats där det finns konstant och jämnt vattenflöde. Efter ca 15 minuter kommer doppvärmarens bimetallbrytare att anpassa sig till vattentemperaturen. Först då kan doppvärmaren anslutas till elnätet.

TEMPERATURREGLERING. För att doppvärmaren ska fungera korrekt i en ny miljö, behöver den lite tid. När doppvärmarens kontrollampa är tänd, betyder det att doppvärmaren arbetar, och när den släcks, att uppvärmningen är avstängd. Förutsatt att värmaren har tillräcklig effekt och att det finns rätt rumstemperatur, kan önskad temperatur ställas in med ratten. Den synliga skalan fungerar som en vägledning vid inställning av önskad vattentemperatur. Med hänsyn till att Era omgivningsförhållanden (t.ex. temperatur och korsdrag, intensiteten på vattencirkulationen, storleken på akvariet, etc.) kan vara annorlunda så kommer också regulatorn att fungera lite annorlunda än vid fabrikskalibrering. Därför rekommenderas det att under en viss tid efter anslutningen observera doppvärmarens drift med hjälp av en bra akvarietermometer. Vid behov justera regulatorns inställning. Man får inte överskrida med ratten justeringsområdet (märkbart motstånd i reglageratten).

UNDERHÅLL, RENGÖRING. Doppvärmare är inte demonterbar. Underhåll består av regelbunden rengöring av doppvärmarens yta med en mjuk svamp. Om det bildas kalkavlagringar på doppvärmaren, bör de avlägsnas försiktigt med hjälp av antikalkmedel. Därefter bör doppvärmaren sköljas noggrant.

NEDMONTERING OCH KASSERING. Det är förbjudet att kassera använd elektrisk eller elektronisk utrustning i en soptunna. Sortering och korrekt användning av denna typ av avfall leder till bevaring av naturens resurser och undvikande av negativ påverkan på hälsan, som annars kan äventyras av inkorrekt avfallshantering.

Användaren är ansvarig för att leverera den använda produkten till en specialiserad samlingspunkt där den kan tas emot gratis. Information om sådan inrättning kan fås från lokala myndigheter, eller genom att kontakta antingen säljaren eller tillverkarens service.

GARANTIVILLKOR. Tillverkaren lämnar garanti i 24 månader räknat från köpdatumet. Garantin täcker defekter som orsakats av fel i tillverkningen, t.ex. defekt material eller felaktigt utförande. Den täcker inte mekaniska eller några andra skador som orsakats av inkorrekt användning eller konstruktionsändringar som utförts av användaren. Vid krav under denna garanti, vänligen skicka in garantisedeln med säljarens stämpel tillsammans med den skadade pumpen till tillverkarens eller distributörens adress. En förutsättning för att garantin ska gälla är att tillverkningsdatumet som är stämplat på pumphuvudet överensstämmer med tillverkningsdatumet på garantisedeln.

SK INŠTRUKCIA OBSLUHY

URČENIE. Ohrievač COMFORTZONE GOLD, ktorý ste zakúpili, je určený na ohrievanie vody v akváriu. Kontakty ohrievača sú pokryté vrstvou zlata. Zlato zabraňuje oxidácii a zároveň zaručuje dlhšiu životnosť ohrievača a mimoriadne presné ohrievanie vody. Zabezpečí sa tým dlhodobá a bezporuchová činnosť zariadenia, a tiež bezpečná a vhodná teplota pre zvieratá, ktoré sa v akváriu nachádzajú. V záujme zabezpečiť najvyššiu kvalitu výrobkov každý jednotlivý kus ohrievača sa pred odovzdaním do rúk zákazníkov testuje pomocou počítača v odbornom laboratóriu AQUAEL. Ohrievač pracuje v rozmedzí teploty cca 18°C až 32°C. Nastavená teplota sa udržiava na stálej úrovni s presnosťou ±1°C. Pri voľbe vhodného výkonu ohrievača pamätajte na to, aby ste v chladnejšej alebo vetranej miestnosti použili ohrievač s väčším výkonom, podľa tabuľky, ktorá je uvedená v technických údajoch a na obale. Ohrievače COMFORTZONE GOLD sa môžu používať v sladkovodných, ako aj morských akváriách.

PODMIENKY BEZPEČNEJ PREVADZKY. Vami zakupene zariadenie bolo vyrobene v sulade s aktualnymi normami bezpečnosti platnymi na uzemi EU. Pre jeho dlhotrvajuce a bezpečne použivanie prosime o oboznamenie sa z nižšie uvedenymi podmienkami bezpečnosti:

1. Zariadenie je prisposobene pre použivanie iba v uzavretych miestnostiach a vylučne zhodne s určenim.
2. Zariadenie može byť napajane vylučne v elektrickej sieti so striedavym napatim udanym na zariadeni.
3. Zariadenie nachadzajuce sa mimo vody sa nesmie zapajať do elektrickej siete.
4. Nesmie sa použivať poškodene zariadenie, ani s poškodenym elektrickym kablom. Stav elektrickeho kabla sa musi skontrolovať pred každym zapojenim. Elektricky kabel sa nesmie opravovať, meniť ani sa na ňom nesmu inštalovať ine dodatkove elementy. V pripade poškodenia kabla treba vymeniť cele zariadenie. Maximalna hĺbka ponorenia je udana v technickych udajoch.
5. Maximálna hĺbka ponorenia je uvedená v technických údajoch.
6. Hladina vody v akváriu musí byť vyššia, ako je označenie MINIMUM na kryte ohrievača.
7. Pred vložením ruky do vody je nutne vždy odpojiť všetky zariadenia, nachadzajuce sa v akvariu, od elektrickej siete.
8. Po vybrati zariadenia z vody nechať zariadenie odpojene niekoľko minut až do jeho vychladnutia.
9. Toto zariadenie nesmu použivať osoby (vratane deti) s obmedzeniami fyzickych, zmyslovych alebo duševnych funkcii a osoby, ktore nemaju skusenosti s použivanim zariadenia alebo vedomosti o ňom, ibaže pod dohľadom alebo ak budu zoznamene s pokynmi tykajucimi sa prevadzky tohto zariadenia osobami zodpovednymi za ich bezpečnosť. Davajte pozor, aby sa deti nehrali so spotrebičom.
10. POZOR! Napajaci kabel je potrebne pripojiť k elektrickej sieti sposobom, ktory je uvedeny na obr. 4 tak, aby usek kabla voľne visel pod sieťovym adapterom. Tymto sposobom predidete pripadnemu zaliatiu adaptera v pripade, že sa bude voda zražať na napajacom kabli.

INŠTALÁCIA. Ohrievač je vodotesný a môže býť v akváriu umiestnený zvisle – s regulátorom nad hladinou vody – alebo vodorovne pri úplnom ponorení. Ohrievač sa nesmie zastrkávať do štrku ani piesku. Hladina vody musí byť udržiavaná nad označením MINIMUM na telese ohrievača. Treba si uvedomiť, že voda sa odparuje a hladina v nádrži postupne klesá. Nesmie sa zasúvať ohrievač do podložia. Ohrievač treba upevniť na sklo akvária pomocov vzpery, ktorá sa má umiestniť v hornej časti ohrievača, priamo nad hlavicu. Ohrievač by mal byť umiestnený na mieste, kde je stály a rovnomerný prietok vody. Po cca 15 minútach dvojkovový prepínač na ohrievači sa prispôsoby teplote vody. A až potom je možné ohrievač zapojit do elektrickej siete.

REGULÁCIA TEPLOTY. Aby ohrievač správne fungoval potrebujete čas. Stabilizovanie teploty sa zakládá na cyklickom doplňovaní tepla, ktoré akvárium odovzdáva okoliu. Keď kontrolná žiarovka ohrievača svieti, znamená to že ohrievač pracuje, a keď zhasne znamená to že ohrev je vypnuty. Predpokladajme, že ohrievač má požadovaný výkon a v miestnosti je správna teplota. Potrebnú teplotu môžeme nastaviť pomocou regulátora. Stupnica, ktorú vidíme na vrchu, umožňuje nastaviť potrebnú teplotu vody len orientačne. Preto že okolité podmienky môžu byť iné (napr. teplota a cirkulácia vzduchu, intenzita cirkulácie vody, veľkosť akvária atd.), regulátor môže pracovať trochu ináč ako počas továrenskej kalibrácie. Preto sa tiež odporúča na začiatku práce ohrievača pozorovať teplomer v akvárii. V prípade potreby treba zmeniť nastavenie regulátora. Nesmie sa prekročiť regulačný rozsah (v krajných polohách je cítiť odpor).

ČISTENIE A ÚDRŽBA. Ohrievač sa nesmie rozoberať. Údržbou sa rozumie pravidelné čistenie mekou handričkou alebo špongiou vonkajší povrch ohrievača. Ak sa na ohrievači usadzuje vodny kameň treba ho opatrne odstrániť pomocou prostriedku na odstraňovanie vodného kameňa. Následne treba celý prístroj dôkladne opláchnuť.

DEMONTÁŽ A LIKVIDÁCIA. Opotrebované elektrické a elektronické zariadenie sa nesmie vyhadzovať do odpadkov. Selektovanie a správne zúžitkovanie odpadov tohto typu sa pričiňuje na ochranu prírodného prostredia. Užívateľ je zodpovedný za doručenie opotrebovaného zariadenia do špecializovaného miesta zberu, kde bude zariadenie prijaté bezplatne. Informácie o takomto mieste sú na miestnom úrade, alebo sa môžete informovať v mieste predaja, prípadne v servise výrobcu.

PODMIENKY ZÁRUKY. Výrobca udeľuje záruku na dobu 24 mesiacov, počítajúc odo dňa zakúpenia. Záruka sa vzťahuje na poškodenia vzniklé z viny výrobcu, tzn. vady materiálu alebo montážne chyby. Záruka sa nevzťahuje na poškodenia vzniklé z viny užívateľa z dôvodu nesprávneho zaobchádzania so zariadením alebo používaním zariadenia na účely nezhodné s jeho určením. Pozor: akýkoľvek pokus o úpravy alebo demontáž zariadenia mimo rámec jeho normálneho používania a údržby spôsobuje stratu záruky!

Za účelom opravy treba poslať zariadenie spolu s vyplneným záručným listom predávajúcim na adresu výrobcu alebo distributéra, či predajcu. Podmienkou uznania záruky je zhodnosť dátumu výroby vytlačenom na telese čerpadla s dátumom vytlačeným v záručnom liste. Tieto podmienky nevylučujú, neohraničujú ani neodkladajú práva kupujúceho vyplývajúcich z nezrovnalosti tovaru s dohodou.

Záruka sa obmedzuje výhradne na opravu alebo výmenu samotného zariadenia. Nezahrňuje dôsledky stratenia alebo zničenia akýchkoľvek iných objektov.

GUARANTEE CARD • KARTA GWARANCYJNA • GARANTIESCHEIN • FICHE DE GARANTIE • ГАРАНТИЙНЫЙ ЛИСТ • HOJA DE GARANTÍA • GARANZIA • ГАРАНЦИОННА КАРТА • ZÁRUČNÍ LIST • ΕΓΓΥΗΣΗ • JAMSTVENI LIST • GARANCIALAP • GARANTIEBEWIJS • FICHA DE GARANTIA • GARANŢIE • GARANTIKORT • ZÁRUČNÝ LIST

Date of production • Data produkcji • Herstellungsdatum • Date de production
Дата изготовления • Fecha de fabricación • Data di produzione • Дата на производство
Datum výroby • Ημερομηνία παραγωγής • Datum proizvodnje • Gyártás dátuma • Productiedatum
Data de produção • Data producerii • Tillverkningsdatum • Dátum výroby

Date of selling • Data sprzedaży • Verkaufsdatum • Date de vente • Дата продажи • Fecha de venta
Data vendita • Дата на продажба • Datum prodeje • Ημερομηνίαπώλησης • Datum prodaje • Eladás dátuma
Verkoopdatum • Data de venda • Data vânzării • Försäljningsdatum • Dátum predaja

Stamp & signature of seller • Stempel i podpis sprzedawcy • Stempel und Unterschrift des Händlers
Cachet et signature du vendur • Штемпель и подпись продавца • Sello y firma del vendedor
Timbro e firma del venditore • Печат и подпис на продавача • Razítko a podpis prodejce
Σφραγίδα και υπογραφή του πωλήτη • Peat i potpis prodavca • Az eladó pecsétje és aláírása
Stempel en handtekening van de verkoper • Carimbo e assinatura do vendedor
Ştampila şi semnătura vânzătorului • Säljares stämpel och namnteckning • Pečiatka a podpis predajcu

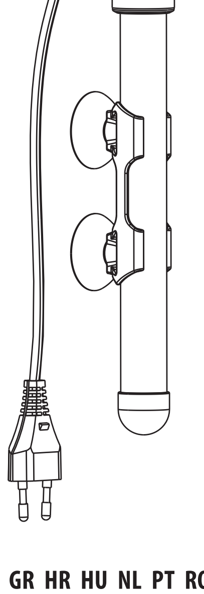
CLIENT REMARKS • UWAGI KLIENTA • BEMERKUNGEN DES KUNDEN • REMARQUES DU CLIENT • ЗАМЕЧАНИЯ КЛИЕНТА • COMENTARIOS DEL CLIENTE • COMMENTI DEL CLIENTE • ЗАБЕЛЕЖКИ НА КЛИЕНТА • POZNÁMKY ZÁKAZNÍKA • ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ ΠΕΛΑΤΗ • NAPOMENE KLIJENTA • A FELHASZNÁLÓ MEGJEGYZÉSEI • OPMERKING VAN DE KLANT • OBSERVAÇÕES DO CLIENTE • OBSERVAŢIILE CLIENTULUI • KUNDANMÄRKNINGAR • POZNÁMKY ZÁKAZNÍKA
Defect description: • Opis usterki: • Beschreibung des Fehlers: • Description du défaut:
Описание неисправности: • Descripción de avería: • Descrizione del guasto: • Описание на повредата:
Popis závady: • Περιγραφή της βλάβης: • Opis mane: • A hiba leírása: • Beschrijving van het defect:
Descrição da falha: • Descrierea defecţiunii: • Felbeskrivning: • Popis poruchy:

Gwarancja jest udzielana na okres dwóch lat od daty sprzedaży i obowiązuje na terenie Unii Europejskiej.

COMFORTZONE GOLD

CE EAC

- 25 W
- 50 W
- 75 W
- 100 W
- 150 W
- 200 W
- 250 W
- 300 W



GB PL DE FR RU ES IT BG CZ GR HR HU NL PT RO SE SK

AQUAEL Sp. z o. o.
16-400 Suwałki, Dubowo II 35, Poland
www.aquael.com, e-mail: service@aquael.com

B / MULTI-7 / 2016-05-13

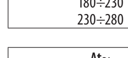
TECHNICAL DATA • DANE TECHNICZNE • TECHNISCHE DATEN • DONNEES TECHNIQUES
ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ • DATOS TÉCNICOS • DATI TECNICI • ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ
TECHNICKÉ ÚDAJE • TEHNIKA ΣΤΟΙΧΕΙΑ • TEHNIČKI PODACI • MŰSZAKI ADATOK
TECHNISCHE GEGEVENS • DADOS TÉCNICOS • DATE TEHNICE • TEKNISK DATA • TECHNICKÉ ÚDAJE

Voltage • Napięcie • Spannung • Tension • Напряжение • Tensión • Tensione • Напрежение • Napětí • Ένταση • Napon • Feszültség • Spanning • Tensão • Tensiunea • Spänning • Napätie: 220÷240 V

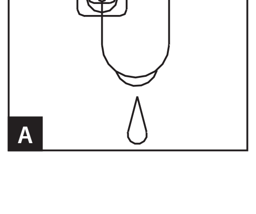
Choice of wattage • Dobór odpowiedniej grzałki • Auswahl der Wattstärke • Séléction du chauffage convenable • Способ выбора обогревателя, если температура в доме/квартире ниже желаемой температуры в аквариуме • Selección del calentador de la derecha • Selezionando il riscaldatore giusto • Избор на сътоветен нагревател • Výběr vhodného topného tělesa • Η επιλογή της κατάλληλης θερμομανδύας • Izborodgovarajućegrijalice • A megfelelő fűtő kiválasztása • De juiste verwarmer kiezen • Escolha de aquecedor apropriado • Alegerea rezistenței electrice corespunzătoare • Val av lämplig doppvärmare • Výber vhodného ohrievača

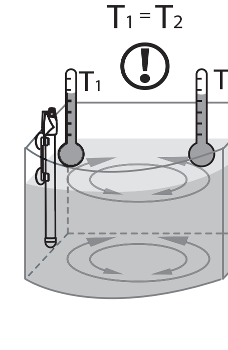
Δt~ 6-10°C	Δt~ <6°C	
Volume tank in litres Pojemność zbiornika w litrach Beckengröße in L Réserve d'un aquarium en litres Объем аквариума в литрах Capacidad del depósito en litros Capacità del serbatoio in litri Капацитет на резервоара в литри Objem zásobníku v litrech Χωρητικότητα δοχείου σε λίτρα Zapreminarezervoara u litrima A tartály térfogata literben Aquariumcapaciteit in liter Capacidade do recipiente em litros Capacitatea rezervorului în litri Tankvolym i liter Objem nádrže v litroch		Heater wattage Moc grzałki Wattstärke des Heizers Puissance du chauffage Мощность обогревателя Potencia del calentador Potenza di riscaldamento Мощност на нагревателя Výkon topného tělesa Ισχύς θερμομανδύας Snagagrijalice Fűtési teljesítmény Verwarmervermogen Potência do aquecedor Puterea rezistenței electrice Doppvärmarens effekt Výkon ohrievača
10÷15	10÷25	25 W
15÷35	20÷50	50 W
35÷60	40÷75	75 W
60÷90	60÷100	100 W
90÷130	90÷150	150 W
130÷180	140÷200	200 W
180÷230	180÷250	250 W
230÷280	220÷300	300 W

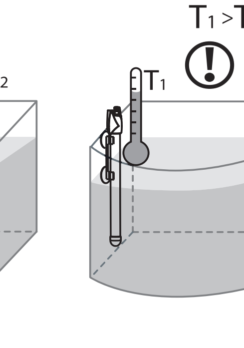
Δt~ 43-50°F	Δt~ <43°C	
Volume tank in gallon US Pojemność zbiornika w US galonach Beckengröße in gal US Réserve d'un aquarium en gallons US Объем аквариума в галлонах Capacidad del tanque en galones estadounidenses Capacità serbatoio in galloni USA Капацитет на резервоара в US галони Objem zásobníku v amerických galonech Χωρητικότητα δοχείου σε γαλόνες ΗΠΑ Zapreminarezervoara u US galonima A tartály térfogata US galonokban Aquariumcapaciteit in gallon US Capacidade do recipiente em galões US Capacitaterezervorîngaloane SUA Tankvolym i US gallons Objem nádrže v US galónoch		Heater wattage Moc grzałki Wattstärke des Heizers Puissance du chauffage Мощность обогревателя Potencia del calentador Potenza di riscaldamento Мощност на нагревателя Výkon topného tělesa Ισχύς θερμομανδύας Snagagrijalice Fűtési teljesítmény Verwarmervermogen Potência do aquecedor Puterea rezistenței electrice Doppvärmarens effekt Výkon ohrievača
3÷4	3÷7	25 W
4÷10	6÷13	50 W
10÷16	10÷20	75 W
16÷24	16÷26	100 W
24÷34	24÷40	150 W
34÷48	37÷53	200 W
48÷61	48÷66	250 W
61÷74	58÷79	300 W



Δt – number of Celsius degree above ambient temperature • różnica pomiędzy wymaganą temperaturą w akwarium i minimalną temperaturą w pomieszczeniu, gdzie jest ono usytuowane • Erhöhung der Wassertemperatur über Umgebungstemperatur • différence entre la température désirable dans un aquarium et la temperature minimale dans une chambre, ou il est placé • разница между желаемой температурой в аквариуме и минимальной температурой в комнате в которой он находится • la diferencia entre la temperatura deseada en el acuario y la temperatura mínima en la sala combinado, en el que se encuentra • la differenza tra la temperatura desiderata in acquario e la temperatura minima nella stanza combinato, in cui si trova • разлика между изискваната температура в аквариума и минималната температура в помещението, където той се намира • rozdíl mezi požadovanou teplotou v akváriu a minimální teplotou v místnosti, kde se nachází • η διαφορά μεταξύ η απαιτούμενη θερμοκρασία στο ενυδρείο και την ελάχιστη θερμοκρασία στο δωμάτιο, όπου βρίσκεται • razlikaizmeđutražene temperature u akvarijumu i minimalnetemperatureu prostoru, gdje je smještenakvarijum • az akváriumban megkívánt hőmérséklet és annak a helyiségnek a minimális léghőmérséklete közötti különbség, amelyben az el van helyezve • verschil tussen gewenste aquariumtemperatuur en minimale omgevingstemperatuur waar het aquarium in wordt geplaatst • diferença entre a temperatura exigida no aquário e e temperatura mínima no local onde ele está localizado • diferența dintre temperatura necesară în acvariu şi temperatura minimă în încăperea, în care este situată rezistența electrică • skillnaden mellan önskad temperatur i akvarium och lägst temperatur i rummet • rozdiel medzi požadovanou teplotou v akváriu a minimálnou teplotou v miestnosti, kde sa toto akvárium nachádza







GB OPERATING INSTRUCTIONS

PURPOSE. The COMFORTZONE GOLD heater you have just purchased is designed to heat water in aquarium. The contacts in that device are galvanically covered with a layer of gold. It prevents them from oxidization ensuring extended life span of the heater and exceptional accuracy of water heating. It guarantees many years of failure-free operation and complete thermal safety of the animals inhabiting the aquarium. In care of the highest quality of manufacturing, each single unit is computer-tested in professional AQUAEL laboratory prior to being passed to the hands of the user. The heater operates within the temperature range from around 18°C to 32°C. The set temperature is kept on the fixed level with the accuracy of ±1°C. While choosing the right power of the heater, it should be taken into consideration that in a cool or airy room a more powerful heater should be used, in accordance with the table located in technical data and on the packaging. COMFORTZONE GOLD heaters can be used both in freshwater and marine aquaria.

CONDITIONS OF SAFE USAGE. The devide you purchased was manufactured in conformity with all safety standards currently in force on the area of European Union. For long lasting and safe usage please read the safety conditions below:

1. The device is designed for usage only indoors and accordingly to its destination.
2. The device can be powered from a power grid of voltage stated on the device.
3. The device placed outside water must not be turned on to the power gird.
4. A device that is damaged or has a damaged power cord must not be used. The condition of the power cord should be checked prior to every start-up of the device. The power cord must not be repaired, replaced or have any additional elements installed. In case of damaging the cord the entire device should be replaced.
8. After removing the device from water it should be left for a few minutes to cool.
9. This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
10. CAUTION! The power cord should be connected to the electric grid in the way presented on fig. A, so that a part of the cord hangs freely below the ballast. The objective is to prevent potential flooding of the ballast with water in case of it condensing on the power cord.

INSTALLATION. The heater is waterproof, completely immersable and can be placed in the aquarium in any position. Plastic heater head with the control knob can stand out above the water level in vertical position only. The heater cannot be stuck into sand or gravel. The water level must be higher than the minimum immersion level marked on the glass body of the heater as the MINIMUM. You should also keep in mind that as a result of evaporation, the water level goes down. The heater must not be put in the aquarium bed. The heater must be fixed to the aquarium glass with a cantilever, which should be placed in the upper part of the heater, directly under the head. The heater should be in a place with permanent and stable water flow. After approx. 15 minutes bimetal switch in the heater will adapt to the temperature of the water. Only then can the heater be connected to the electricity network.

TEMPERATURE REGULATION. For the heater to work properly in a new environment, a certain time period is necessary. Temperature stabilization consists in cyclical supplementing of the heat emitted permanently by the aquarium to the environment. When the LED of the heater is on, it means that the heater is working, when it goes down, the heating is practically shut off. Assuming that the heater has the proper power and the room temperature is appropriate, the demanded temperature can be set with a control knob. The scale visible on the outer surface permits to set the demanded temperature only on the indicative basis. Considering that the conditions in your environment may be different (e.g. temperature and air flow, intensity of water circulation, size of the aquarium, etc.), the regulator may work in a slightly different way than in case of manufacturing calibration. Therefore it is recommended to observe the heater's operation with a good aquarium thermometer. In case of such a need, the setting of the regulator may be corrected. The regulation scope must not be exceeded (perceptible resistance of the knob).

MAINTENANCE, CLEANING. The heater may not be disassembled. The maintenance consists in periodical cleaning of the outer surface with a soft sponge. If there is tartar on the heater, it must be carefully eliminated using an antitartar cleaner. Then the device must be carefully rinsed.

DISASSEMBLY AND DISPOSAL. It is forbidden to dispose of used electric and electrical equipment in a trash bin. Segregating and proper utilization of this kind of waste leads to conserving the resources of natural environment The user is responsible for delivering the used product to a specialized collection point where it will be accepted free of charge. You can obtain information about such a facility at the local authorities at the product seller.

WARRANTY CONDITIONS. The manufacturer grants a 24 month guarantee beginning on the date of purchase. The guarantee covers defects arising from manufacturer fault i.e. defective materials or assembly errors. It does not cover damage due to user's fault caused by improper handling of the device or using the device for purposes discordant its destination. Attention: any modification or disassembly attempt exceeding normal usage and maintenance cause the guarantee void.
In case of noticing improper operation of the device send it with filled out warranty card to the manufacturer or distributor address. The conformity of the production date stamped on the product and written in the guarantee card is a prerequisite for accepting the guarantee. The following warranty conditions do not exclude, limit or suspend user's rights derived from discrepancy of the merchandise with the agreement. The guarantee is limited to repair or replacement of the unit only and does not cover consequential loss or damage to animate or inanimate objects.

PL INSTRUKCJA OBSŁUGI

PRZEZNACZENIE. Grzałka COMFORTZONE GOLD, którą Państwo zakupiliście, przeznaczona jest do ogrzewania wody w akwarium. Jej styki pokryte zostały warstwą złota. Zapobiega to ich utlenianiu gwarantując dłuższą żywotność grzałki oraz wyjątkową precyzję ogrzewania wody. Zapewnia to wieloletnie i bezawaryjne działanie urządzenia oraz pełne bezpieczeństwo termiczne pływających w akwarium zwierząt. W trosce o najwyższą jakość wykonania każdy pojedynczy egzemplarz grzałki przed przekazaniem w ręce użytkowników jest komputerowo testowany w profesjonalnym laboratorium AQUAEL. Grzałka pracuje w zakresie temperatury od ok. 18°C do 32°C. Nastawiona temperatura jest utrzymywana na stałym poziomie z dokładnością ±1°C. Przy wyborze odpowiedniej mocy grzałki należy zwrócić uwagę na to, by w chłodniejszym lub przewiewnym pomieszczeniu stosować grzałkę o większej mocy, zgodnie z tabelą zamieszczoną w danych technicznych i na opakowaniu. Grzałki COMFORTZONE GOLD mogą być użytkowane zarówno w akwariach słodkowodnych jak i morskich.

WARUNKI BEZPIECZNEGO UŻYTKOWANIA. Zakupione przez Państwa urządzenie zostało wykonane zgodnie z aktualnymi normami bezpieczeństwa obowiązującymi na terenie Unii Europejskiej. Dla jego długotrwałego i bezpiecznego użytkowania prosimy o zapoznanie się z poniższymi warunkami bezpieczeństwa:

1. Urządzenie przystosowane jest do użytkowania tylko w pomieszczeniach zamkniętych i wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem.
2. Urządzenie może być zasilane wyłącznie z sieci elektrycznej o napięciu znamionowym podanym na urządzeniu.
3. Urządzenia znajdującego się poza wodą nie należy włączać do sieci elektrycznej.
4. Nie należy użytkować urządzenia uszkodzonego, ani z uszkodzonym przewodem przyłączeniowym. Stan przewodu przyłączeniowego powinien być sprawdzony przed każdym uruchomieniem. Przewodu przyłączeniowego nie wolno naprawiać, wymieniać ani też instalować na nim innych elementów dodatkowych. W przypadku uszkodzenia przewodu należy wymienić całe urządzenie.
5. Maksymalna głębokość zanurzenia podana jest w danych technicznych.
6. Poziom wody w akwarium musi być utrzymywany powyżej oznaczenia MINIMUM na obudowie grzałki.
7. Przed włożeniem ręki do wody zawsze należy odłączyć od zasilania elektrycznego wszystkie urządzenia znajdujące się w zbiorniku.
8. Po wyjęciu urządzenia z wody pozostawić na kilka minut do ostygnięcia.
9. Niniejszy sprzęt nie jest przeznaczony do użytkowania przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonej zdolności fizycznej, czuciowej lub psychicznej, lub osoby nie mające doświadczenia lub znajomości sprzętu, chyba że odbywa się to pod nadzorem lub zgodnie z instrukcją użytkowania sprzętu, przekazanej przez osoby odpowiadające za ich bezpieczeństwo. Należy zwracać uwagę na dzieci, aby nie bawiły się sprzętem.
10. UWAGA! Przewód zasilający należy podłączyć do sieci elektrycznej w sposób zaprezentowany na rys. A, tak, aby odcinek przewodu swobodnie zwisał poniżej zasilacza. Ma to na celu zapobieżenie ewentualnego zalania zasilacza wodą w przypadku jej skraplania się na przewodzie przyłączeniowym.

INSTALOWANIE. Grzałka jest wodoszczelna, całkowicie zanurzalna i może być umieszczona w akwarium w dowolnej pozycji. Plastykowa głowica grzałki z pokrętłem regulacyjnym może wystawać ponad lustro wody jedynie w pozycji pionowej. Nie wolno wtykać grzałki w żwir i piasek. Poziom wody musi być wyższy od minimalnego poziomu zanurzenia, oznaczonego na szklanej obudowie grzałki jako MINIMUM. Należy pamiętać też o tym, że wskutek parowania poziom wody obniża się. Nie wolno wtykać grzałki w podłoże. Grzałkę należy przymocować do szyby akwarium przy pomocy wspornika, który należy umieścić w górnej części grzałki, bezpośrednio pod głowicą. Grzałka powinna być umieszczona w miejscu, gdzie jest zapewniony stały i równy przepływ wody. Po ok. 15 minutach bimetalowy przełącznik w grzałce dostosuje się do temperatury wody. Dopiero wtedy można podłączyć grzałkę do sieci elektrycznej.

REGULACJA TEMPERATURY. Aby grzałka działała prawidłowo w nowym środowisku, potrzebny jest pewien okres czasu. Stabilizacja temperatury polega na cyklicznym uzupełnianiu ciepła, które akwarium oddaje ciągle otoczeniu. Gdy kontrolka grzałki świeci, oznacza to, że grzałka pracuje, a gdy gaśnie, że ogrzewanie jest akurat wyłączone. Zakładając, że grzałka ma odpowiednią moc i jest właściwa temperatura w pomieszczeniu, wymaganą temperaturę można ustawić za pomocą pokrętła. Widoczna na wierzchu skala daje możliwość nastawienia żądanej temperatury wody tylko orientacyjnie. Ze względu na to, że warunki otoczenia u Państwa mogą być inne- (np. temperatura i przewiew powietrza, intensywność cyrkulacji wody, wielkość akwarium itp.), regulator może nieco inaczej działać niż przy fabrycznej kalibracji. Dlatego też zaleca się przez pewien czas po uruchomieniu obserwację działania grzałki przy pomocy dobrego termometru akwariowego. W razie potrzeby należy skorygować nastawienie regulatora. Nie należy przekraczać pokrętłem zakresu regulacji (wyczuwalny opór pokrętła).

KONSERWACJA, CZYSZCZENIE. Grzałki nie można rozbierać. Konserwacja polega na okresowym czyszczeniu miękką gąbką powierzchni zewnętrznej grzałki. Jeżeli osadza się na grzałce kamień, należy go ostrożnie usuwać przy pomocy środka przeciw osadzaniu się kamienia. Następnie urządzenie należy dokładnie opłukać.

DEMONTAŻ I KASACJA. Zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego nie należy wyrzucać do śmietnika. Selekcjonowanie i prawidłowa utylizacja tego typu odpadów przyczynia się do ochrony środowiska naturalnego. Użytkownik jest odpowiedzialny za dostarczenie zużytego sprzętu do wyspecjalizowanego punktu zbiórki, gdzie będzie on przyjęty bezpłatnie. Informację o takim punkcie można uzyskać u władz lokalnych lub w punkcie zakupu.

WARUNKI GWARANCJI. Producent udziela gwarancji na okres 24 miesięcy licząc od daty zakupu. Gwarancja obowiązuje na terenie Unii Europejskiej. Gwarancja obejmuje wyłącznie uszkodzenia powstałe z winy producenta, tj. wady materiałowe lub błędy montażowe, nie obejmuje natomiast uszkodzeń powstałych z winy użytkownika na skutek niewłaściwego obchodzenia się z urządzeniem lub też wykorzystania go do celów niezgodnych z jego przeznaczeniem. Uwaga: jakiekolwiek próby przeróbek lub demontażu sprzętu wykraczające poza zakres jego normalnego użytkowania i konserwacji powodują utratę gwarancji!
W przypadku stwierdzenia nieprawidłowości działania urządzenia należy przesłać je wraz z wypełniona karta gwarancyjną na adres sprzedawcy lub producenta. Warunkiem uznania gwarancji jest zgodność daty produkcji wytłoczonej na produkcie z datą wypisaną na karcie gwarancyjnej. Niniejsze warunki nie wyłączają, nie ograniczają ani nie zawieszają uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową. Gwarancja jest ograniczona wyłącznie do naprawy lub wymiany samego urządzenia. Nie obejmuje ona skutków utraty lub zniszczenia jakichkolwiek innych obiektów.

DE DEBEDIENUNGSANLEITUNG

BESTIMMUNG. Der von Ihnen erworbene Heizstab COMFORTZONE GOLD ist zum Erwärmen des Wassers im Aquarium vorgesehen. Seine Kontakte sind goldbeschichtet. Dadurch wird ihre Oxidation verhindert und eine längere Lebensdauer des Heizers und außerordentlich präzise Wassererwärmung gewährleistet. Das garantiert eine langjährige und störungsfreie Funktion des Gerätes und eine höchstmögliche thermische Sicherheit der Fische und anderen Aquarienbewohner. In der Sorge um die bestmögliche Ausführungsqualität wird jedes einzelne Heizerexemplar vor der Auslieferung an den Kunden in unserem AQUAEL-Fachlabor computergetestet. Der Heizer arbeitet im Temperaturbereich von ca. 18°C bis 32°C. Die eingestellte Temperatur wird auf einem gleichbleibenden Niveau mit einer Genauigkeit von ±1°C gehalten. Bei der Wahl der Heizerleistung ist darauf zu achten, dass in einem kühleren Raum oder einem Raum mit stärkerem Luftzug ein leistungsstärkerer Aquariumheizer einzusetzen ist, wie in der Tabelle unter den technischen Daten und auf der Verpackung gezeigt. Die COMFORTZONE GOLD Heizstäbe können sowohl in Süßwasser- als auch Meerwasseraquarien eingesetzt werden.

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN. Die durch Sie gekaufte Einrichtung ist entsprechend der zur Zeit geltenden Sicherheitsnormen der Europäischen Union hergestellt worden. Zwecks ihrer dauerhaften und sicheren Benutzung dieser Heizer bitten wir Sie, die folgenden Sicherheitsbedingungen unbedingt zu berücksichtigen:

1. Die Einrichtung darf nur in Räumen und ausschließlich gemäß ihrer Bestimmung verwendet werden.
2. Die Einrichtung darf nur zum elektrischen Netz von einer an der Einrichtung angegebenen Nennspannung angeschlossen werden.
3. Die sich außerhalb des Wassers befindliche Einrichtung darf nicht zum elektrischen Netz angeschlossen werden.
4. Bei einer Beschädigung der Einrichtung oder der Anschlußleitung darf sie nicht mehr benutzt werden. Der Zustand der Anschlußleitung soll vor jeder Inbetriebsetzung überprüft werden. Das Anschlußkabel darf weder ausgetauscht oder repariert werden, noch darf ein anderes Element in das Kabel installiert werden. Im Falle einer Leitungsbeschädigung soll die ganze Einrichtung ausgetauscht werden.
5. Die größte Tauchtiefe ist in den technischen Daten angegeben.
6. Der Wasserspiegel im Aquarium muß immer über der Aufschrift "MINIMUM" - sie ist auf dem äußeren Glasrohr des Heizers gedruckt - gehalten werden.
7. Jedesmal, bevor Sie in das Wasser greifen, trennen Sie alle, im Aquarium befindlichen elektrischen Geräte vom Netz.
8. Nach dem Nehmen der Einrichtung aus dem Wasser, sollte sie einige Minuten zur vollständigen Abkühlung abgelegt werden.
9. Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
10. ACHTUNG! Das Netzkabel ist auf die in Zeichn. A gezeigte Weise an das Stromnetz anzuschließen, so dass ein Teil der Leitung unbehindert unter dem Netzteil hängt. Dies verhindert die eventuelle Flutung des Netzteils mit Wasser bei einer Wasserkondensation am Anschlusskabel.

INSTALLATION. Der Heizer ist wasserdicht, völlig versenkbar, und kann im Aquarium in beliebiger Lage eingesetzt werden. Der Kunststoffkopf des Heizers samt mit dem Regulierrad kann über dem Wasserspiegel nur in senkrechter Position herausragen. Er darf nicht in den Bodensand gesteckt werden. Der Wasserspiegel soll höher sein als die auf der Glasabdeckung des Heizers angedeutete "MINIMUM". Bitte achten Sie auch auf die Absenkung des Wasserspiegels infolge von Verdunstung. Der Heizer darf nicht in den Bodensand und -kies gesteckt werden. Zur Befestigung des Heizers auf der Wand des Aquariums dient die Trägerschelle mit den beiden Saugnäpfen, die an dem oberen Teil des Heizers, direkt unter dem Reglerkopf angebracht werden sollen. Es ist wichtig, das Gerät an einer Stelle zu befestigen, wo das Wasser stark zirkuliert. Nach etwa 15 Min. hat sich das Bimetall im Gerät an die Wassertemperatur angepaßt. Stecken Sie erst dann den Netzstecker in die Steckdose.

REGULIERUNG DER TEMPERATUR. Um der Heizer an Ihrem neuen Aufstellungsort richtig arbeiten kann, lassen Sie bitte ihm einige Zeit. Die Stabilisation der Wassertemperatur wird erreicht, indem der Heizer die Wärme in Zyklen ergänzt, welche das Aquarium kontinuierlich der Umgebung übergibt. Wenn die Kontrollampe leuchtet, heizt das Gerät. Wenn sie erlischt, heißt das, die Heizung ist eben ausgeschaltet. Bei geeigneter Leistungsstärke und Raumtemperatur können Sie die gewünschte Temperatur mit Hilfe des Regulierrads einstellen. Die Skala dient als Richtwert. In Hinsicht darauf, daß andere Umbebungsverhältnisse (z.B. die Lufttemperatur und -bewegung, die Intensivität der Wasserzirkulation, die Behältergröße usw.) bei Ihnen herrschen können, als in unserer Kalibrationskammer, kann es vorkommen, daß der Regler in Ihrem Aquarium ein bißchen anders funktionieren wird. Lassen Sie das Gerät die ersten Tage unter Beobachtung mit Hilfe eines Aquarium-Thermometers arbeiten. Danach kann, falls erforderlich, die Temperatureinstellung korrigiert werden. Geben Sie bitte Acht darauf, um den Regulierungsbereich mit dem Regulierrad nicht überzuspringen (bei den Grenzwerten werden Sie einen spürbaren Widerstand bemerken).

WARTUNG, SÄUBERUNG. Den Heizer dürfen Sie nicht auseinandersetzen. Im Rahmen der Wartung sollen Sie höchstens die äußere Fläche des Heizers regelmäßig säubern, am besten mit einem weichen Schwamm. Kalkansätze sind schonend zu beseitigen, und zwar mit einem handelsüblichen Kalkentferner. Danach gut abspülen.

ENTSORGUNG. Kein abgenutztes elektrisches und elektronisches Haushaltsgerät darf zum Hausmüll geworfen werden. Die Selektion und richtige Entsorgung solcher Abfälle trägt zum Schutz der natürlichen Umwelt bei. Der Benutzer ist verantwortlich für die Abgabe des abgenutzten Gerätes bei einer eingerichteten Sammelstelle oder einem Wertstoffsammelhof, wo es kostenlos entgegengenommen wird. Genauere Information über solcher Sammelstelle erhalten Sie bei Ihrer Gemeindeverwaltung oder Ihrem Händler.

GARANTIEBEDINGUNGEN. Der Hersteller leistet Ihnen ab Kaufsdatum eine Garantie für 24 Monate. Die Garantie schließt bloß Schäden ein, die von dem Schuld des Herstellers entstanden sind, das heißt Material- und Montagefehler. Sie erstreckt sich jedoch nicht auf Schäden, die durch Schuld des Benutzers – wie unsachgemäße Behandlung oder Benutzung des Gerätes für Zwecke, die nicht mit seiner Bestimmung übereinstimmen – entstanden sind.
Achtung: Jeglicher Versuch eines Umbaus oder einer Auseinandersetzung der Einrichtung, der den Bereich ihrer normalen Benutzung und Wartung übertritt, bringt den Verlust der Garantie zur Folge!
Bei Feststellung von Störungen im Betrieb der Einrichtung, soll sie, samt mit dem vom Verkäufer ausgefüllten Garantieschein an die Adresse des Verkäufers oder des Herstellers versandt werden. Eine Bedingung zur Anerkennung der Garantierechte ist die Übereinstimmung des auf dem Gerät geprägten Herstellungsdatums mit dem im Garantieschein eingeschriebenen Datum. Beim Fall, wenn die Ware dem Vertrag nicht entspricht, werden die daraus folgenden Rechte des Käufers durch diese Garantiebedingungen weder ausgeschlossen, noch beschränkt oder ausgesetzt. Die Garantie beschränkt sich ausschließlich auf die Reparatur oder Austausch selbst der Einrichtung. Sie erstreckt sich aber nicht auf die Folgen des Verfalls oder der Vernichtung jeglicher anderer Objekte.

FR NOTICE D'EMPLOI

DESTINATION. Le chauffe-eau COMFORTZONE GOLD, que vous avez acheté, est conçu pour chauffer l'eau dans l'aquarium. Ses contacts ont été recouverts d'une couche d'or. Cela empêche leur oxydation et assure la vie longue et une précision exceptionnelle du chauffage de l'eau. Cela garantit un fonctionnement durable et irréprochable de l'appareil et la sécurité thermique des animaux d'aquarium. Pour assurer la plus haute qualité, chaque chauffe subit des tests informatisés dans un laboratoire professionnel AQUAEL avant de passer aux utilisateurs. Le chauffe fonctionne dans la plage de température allant d'environ 18°C à 32°C. La température réglée est maintenue constante avec une précision de ± 1°C. Lors de la sélection de la puissance appropriée du chauffe n'oubliez pas que dans une chambre plus froide ou ventilé il faut utiliser un chauffe plus puissant en conformité avec les indications dans les données techniques et sur l'emballage. Les chauffes-eau COMFORTZONE GOLD peuvent être utilisés dans les aquariums d'eau douce et marins.

CONDITIONS D'UTILISATION EN SECURITE. L'appareil que sous venez d'acheter a été produit en accord avec les normes de sécurité en vigueur sur le territoire de l'Union Européenne. Pour assurer son fonctionnement de longue duré et en sécurité nous sous prions de prendre connaissance des consignes de sécurité ci-dessous:

1. L'appareil est destiné à fonctionner à l'abri et seulement en concordance avec sa destination.
2. L'appareil ne peut être alimenté que par un réseau électrique dont la tension nominale est indiquée sur l'appareil.
3. L'appareil qui se trouve en dehors de l'eau ne doit pas être branché au réseau électrique.
4. Il est interdit d'utiliser l'appareil endommagé, ni dont le câble d'alimentation est détérioré. L'état du câble d'alimentation doit être vérifié avant chaque mise en marche. Il est interdit de réparer, remplacer le câble d'alimentation et d'y installer d'éléments accessoires. En cas de son détérioration tout l'appareil doit être remplacé.
5. La profondeur d'immersion maximale est indiquée dans les données techniques.
6. Le niveau d'eau dans l'aquarium doit être maintenu au-dessus de l'indication MINIMUM sur le corps du thermoplongeur.
7. Avant de placer la main dans l'eau il faut débrancher tout appareil électriques se trouvant dans le récipient.
8. Après l'avoir retiré de l'eau il faut laisser l'appareil refroidir pendant quelques minutes.
9. Cet appareil n'est pas prévu pour etre utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil. Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
10. ATTENTION! Le câble d'alimentation doit être raccordé au réseau électrique de façon montrée à la figure A pour qu'il pende en dessous de l'alimentateur. Ceci a pour but d'éviter l'inondation de l'alimentateur dans le cas où l'eau se condense sur le câble de raccordement.

INSTALLATION. Pour le faire réparer il faut l'envoyer accompagné de la fiche de garantie dûment remplie à l'adresse du fabricant ou du distributeur. On ne peut pas mettre le thermoplongeur dans le sable ou gravier. Le niveau d'eau doit être supérieur au niveau de submersion minimum, indiqué sur le corps du thermoplongeur comme MINIMUM. Il faut aussi prendre en compte que suite à l'évaporation, le niveau d'eau baisse. Il est interdit d'insérer le thermoplongeur dans le sol. Le thermoplongeur doit être fixé à la vitre d'aquarium par un support qui doit être placé dans la partie supérieure du thermoplongeur, directement au-dessous de la tête. Le thermoplongeur doit être placé dans l'endroit où est assuré un flux d'eau permanent et égal. Après l'écoulement d'à peu près 15 minutes l'inverseur bimétallique dans le thermoplongeur s'adaptera à la température d'eau. Ce n'est qu'à ce moment-là qu'on puisse brancher le thermoplongeur au réseau électrique.

REGLAGE DE TEMPERATURE. Afin que le thermoplongeur fonctionne correctement dans le nouvel environnement, une certaine période de temps est nécessaire. Stabilisation de température consiste à un supplément cyclique de chaleur que l'aquarium émet en permanence à l'environnement. Si le voyant lumineux du thermoplongeur s'allume, cela signifie que le thermoplongeur fonctionne et quand il s'éteind – le thermoplongeur est à ce moment déconnecté. En supposant que le thermoplongeur à la puissance adéquate et la température dans le local sont propres, la température exigée est fixée par le sélecteur rotatif. L'échelle visible sur la face extérieure permet de fixer la température exigée à titre de référence. Vu que les conditions d'environnement chez vous peuvent être différentes (p.ex. la température et courant d'air, intensité de circulation de l'eau, taille de l'aquarium, etc.), le régulateur peut fonctionner d'une manière un peu différente de la calibration d'usine. Pour cela on recommande d'observer, à l'aide d'un bon thermomètre d'aquarium, le fonctionnement du thermoplongeur pendant un certain temps après la mise en marche. En cas de necessité il faut corriger la mise au point du régulateur. Il ne faut pas dépasser l'étendu de réglage par le sélecteur (résistance de sélecteur perceptible).

MAINTENANCE, NETTOYAGE. Le thermoplongeur n'est pas démontable. La maintenance consiste au nettoyage périodique de la surface extérieure du thermoplongeur avec une éponge. Si le thermoplongeur est entartré, il faut enlever le tartre délicatement avec un détartrant. Ensuite, bien rincer l'équipement.

DEMONTAGE ET DEMOLITION. Les appareils électroménagers et électroniques usés ne doivent pas être jetés à la poubelle. Le triage et le recyclage des appareils de ce type contribuent à la préservation de l'environnement. L'utilisateur est responsable d'amener l'appareil usé au point de collecte spécialisé où l'appareil sera reçu gratuitement. La liste de ces points de collecte peut être obtenue auprès des autorités locales ou du vendeur du produit.

CONDITIONS DE GARANTIE. Le fabricant accorde une garantie pour une période de 24 mois à compter de la date de l'achat. La garantie couvre les détériorations dues aux vices de matériaux et de fabrication, elle ne couvre pas le détériorations dues au mauvais maniement de l'appareil par l'utilisateur ou à l'utilisation autre que celle prévue par le fabricant. Attention : toute tentative de remaniement ou de démontage de l'appareil au delà de l'utilisation et l'entretien normal provoquent la déchéance de la garantie. Dans le cas de la constatation d'un mauvais fonctionnement de l'appareil, il faut l'envoyer accompagné de la carte de garantie dûment remplie à l'adresse du fabricant ou du distributeur. La condition de la reconnaissance de la garantie est la concordance de la data de fabrication indiquée sur le produit avec la date indiquée sur la carte de garantie. Les conditions de garantie cidessus ne limitent pas ni suspendent les droits de l'acheteur découlant du désaccord entre le produit et le contrat d'achat. La garantie se limite a la reparation ou au remplacement de l'appareil seulement et ne s'applique pas aux pertes ni aux dommages indirects causes aux objets animes ou inanimes.

RU РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ. Приобретенный Вами обогреватель COMFORTZONE GOLD предназначен для обогрева воды в аквариуме. Его контакты покрыты слоем золота. Это предотвращает их окисление и гарантирует долгий срок службы и точность нагрева воды, обеспечивая многолетнюю безотказную работу безопасность плавающих в аквариуме животных.Для обеспечения самого высокого качества каждый обогреватель, прежде чем попасть в руки пользователей, проходит компьютерное тестирование в профессиональной лаборатории AQUAEL. Обогреватель работает в температурном диапазоне от 18°C до 32°C. Заданная температура поддерживается на одном уровне с точностью в ± 1°C. При выборе соответствующей мощности обогревателя следует обратить внимание на тот факт, что в прохладном или проветриваемом помещении следует использовать более мощный обогреватель согласно указаниям в технических данных и на упаковке. COMFORTZONE GOLD могут использоваться как в пресноводном, так и морском аквариуме.

УСЛОВИЯ БЕЗОПАСНОЙ ЭКСПЛУАТАЦИИ. Приобретенное Вами устройство изготовлено в соответствии с нормами безопасности, действующими на территории Европейского Союза. Для длительного и безопасного использования устройства просим Вас ознакомиться с приведенными ниже условиями безопасности:

1. Устройство предназначено для использования исключительно в закрытых помещениях, только в соответствии с его предназначением.
2. Питание устройства может осуществляться исключительно от электросети с номинальным напряжением, указанным на устройстве.
3. Запрещается подключать к электросети устройство, не находящееся в воде.
4. Нельзя использовать поврежденное устройство или устройство с поврежденным электропроводом. Состояние электропровода следует проверять перед каждым включением подогревателя. Запрещается ремонтировать и менять электропровод, а также устанавливать на нем дополнительные элементы. В случае повреждения электропровода следует заменить все устройство.
5. Максимальная глубина погружения устройства указана в технической характеристике.
6. Уровень воды в аквариуме должен поддерживаться на уровне выше обозначения МИНИМУМ на корпусе обогревателя.
7. Перед погружением руки в воду всегда следует отключить от электропитания все устройства, находящиеся в аквариуме.
8. После извлечения подогревателя из воды его следует отложить на несколько минут для остывания.
9. Данное оборудование не должно эксплуатироваться лицами (в том числе детьми) с ограниченными физическими, психическими, а также зрительными, слуховыми или осязательными возможностями, лицами, не имеющими опыта работы с оборудованием или незнающими его – бесконтрольно или без соблюдения правил руководства по эксплуатации данного оборудования, предоставленного лицами, отвечающими за их безопасность. Следите за тем, чтобы дети не играли с оборудованием.
10. ВНИМАНИЕ! Сетевой кабель следует подсоединить к электросети так, как это изображено на рис. А – чтобы отрезок кабеля свободно свисал ниже уровня блока питания. Это предотвратит возможное залитие блока питания водой в случае ее конденсации на присоединительном проводе.

УСТАНОВКА. Обогреватель соответствует стандарту водонепроницаемости IP68, что означает его полную защищенность от проникновения влаги при полном погружении. Не следует погружать обогреватель в песок и гравий. Уровень воды должен быть выше, чем минимальный уровень погружения МИНИМУМ, указанный на стеклянном корпусе устройства. Следует помнить, что в результате испарения уровень воды снижается. Не следует вставлять обогреватель в грунт. Обогреватель следует прикрепить к стеклу аквариума при помощи кронштейна, который следует установить в верхней части обогревателя, непосредственно под головной частью. Обогреватель должен быть установлен в месте, в котором обеспечена постоянная и равномерная циркуляция воды. Биметаллический переключатель в обогревателе адаптируется к температуре воды в течение 15 минут. Только по истечении этого времени можно подключить обогреватель к электрической сети.

РЕГУЛИРОВКА ТЕМПЕРАТУРЫ. Чтобы обогреватель эффективно заработал в новой среде, должно пройти некоторое время. Поддержание температуры заключается в цикличном восполнении тепла, которое аквариум постоянно отдает окружающей среде. Когда контрольная лампочка обогревателя воды горит, это означает, что он работает, когда она гаснет, это означает, что подогрев воды выключен. Исходя из предпосылки, что для работы выбран обогреватель с соответствующей мощностью, а в помещении стоит соответствующая температура, требуемую температуру подогрева можно установить при помощи регулятора. Видимая сверху шкала предоставляет возможность только приблизительно установить температуру воды. В связи с тем, что у Вас могут быть другие условия окружающей среды (например, температура и сквозняки, интенсивность циркуляции воды, объем аквариума, градусники тоже дают погрешности), регулятор может работать с отклонениями от заводской калибровки. Поэтому после установки подогревателя рекомендуется некоторое время контролировать работу подогревателя при помощи специального качественного градусника для аквариумов. В случае необходимости, следует откорректировать установку регулятора. Не следует превышать диапазон регулирования, выкручивая ручку регулятора до ощутимого упора.

УХОД И ЧИСТКА. Запрещается разбирать обогреватель воды. Уход заключается в периодической чистке наружной поверхности подогревателя мягкой губкой. Если на обогревателе оседает известь, ее следует осторожно удалить при помощи специального средства. После этого аппарат необходимо тщательно прополоскать.

ДЕМОНТАЖ И ЛИКВИДАЦИЯ. Использованное электрическое и электронное бытовое оборудование нельзя выбрасывать в мусорные ящики. Селекция, сбор и надлежащая утилизация отходов такого типа оберегает ценные ресурсы окружающей среды. Пользователь несет ответственность за доставку использованного оборудования в специализированный пункт сбора, где его примут бесплатно. Информацию о таких пунктах можно получить в пункте продажи или сервисном пункте изготовителя.

ГАРАНТИЙНЫЕ УСЛОВИЯ. Изготовитель предоставляет гарантию на срок 24 месяцев, считая от даты продажи. Гарантия распространяется на повреждения, возникшие по вине изготовителя, т.е. дефекты материалов или ошибки при монтаже. Гарантия не распространяется на повреждения, возникшие из-за неправильной эксплуатации устройства или использования не по назначению.
Внимание! Любые попытки внесения конструкционных изменений или разборка устройства, выходящие за пределы его нормальной эксплуатации или ухода, влекут за собой потерю гарантии!
В случае обнаружения неправильной работы устройства, необходимо выслать его вместе с заполненным продавцом гарантийным талоном по адресу изготовителя или дистрибьютора. Условием принятия гарантии является соответствие даты изготовления, указанной на продукте, дате, указанной на гарантийном талоне. Настоящие гарантийные условия не исключают, не ограничивают и не приостанавливают прав покупателя, вытекающих из несоответствия товара условиям договора. Гарантия ограничена восстановлением или заменой устройства. Не обеспечивает последствий потери или уничтожения, какихлибо других элементов.

Пункты приема на гарантийный ремонт:
г. Москва пр-т Мира д. 182, тел. 8 (495) 971-29-87
г. Москва ул. Вешняковская д. 24А, тел. 8 (495) 971-29-87
г. Санкт-Петербург наб. реки Фонтанки д. 99, тел. 8 (812) 310-29-72
г. Екатеринбург ул. Шаумяна д. 100, тел. 8 (982) 613-26-91
vk.com/waterpet
e-mail: aquael-service@yandex.ru

ES INSTRUCCIÓN DE SERVICIO

LA DESTINACIÓN. La resistencia COMFORTZONE GOLD, que acaban de adquirir está destinadas para calentar el agua en la pecera. Los conectores de la resistencia fueron cubiertos con una fina capa de oro puro. Esta solución permite prolongar la durabilidad de la resistencia, manteniendo la precisión de funcionamiento, garantizando un uso prolongado y si averías de la resistencia, así como la plena seguridad térmica de los animales de la pecera. Preocupados por la mejor calidad de nuestros productos, cada ejemplar de la resistencia es sometido a pruebas en el laboratorio profesional de AQUAEL. La resistencia funciona dentro del rango de temperaturas de aprox. 18°C hasta 32°C. La temperatura ajustada se mantiene con una exactitud de ±1°C. Eligiendo la potencia adecuada de la resistencia hay que prestar atención de utilizar una resistencia de potencia superior en zonas más frescas y mejor ventiladas, según tabla recogida en datos técnicos y envase. Las resistencias COMFORTZONE GOLD pueden ser utilizadas en peceras de cualquier tamaño, tanto de agua dulce como marina.

LAS CONDICIONES DE SEGURIDAD. El aparato que han elegido ha sido diseñado de acuerdo a las normas de seguridad vigentes de la Unión Europea. Para un largo y seguro uso del aparato les pedimos que lean atentamente las siguientes condiciones de seguridad:

1. El aparato está adaptado para el trabajo en recipientes cerrados y solamente de acuerdo a su destinación:
2. El calentador debe estar conectado a la red de corriente eléctrica de una tensión nominal señalada en el calentador.
3. No se debe encender el calentador fuera del agua.
4. No se debe usar un calentador deteriorado o un calentador con el cable deteriorado. El estado del cable se debe comprobar siempre antes de ponerlo en marcha. El cable conector no se debe reparar ni reponer, como tampoco se debe instalar en él ningún tipo de elemento adicional. En caso del deterioro del cable el calentador no se debe seguir usando de ningún modo.
5. La máxima profundidad de sumergimiento está señalada en los datos técnicos.
6. El nivel de agua en el acuario no deberá ser inferior al que se indica en el calentador como MINIMUM.
7. Antes de poner la mano en el agua hay que desconectar de la red de corriente eléctrica todos los aparatos que se encuentran en el recipiente.
8. Después de sacar el calentador del agua esperar unos minutos para que se enfríe.
9. El presente aparato no está destinado para el uso de las personas (en ello niños) con capacidad física o psíquica limitada, con los sentidos limitados, o las personas que no tienen experiencia o conocimiento del aparato, a no ser que estén bajo supervisión o actúen conforme las instrucciones de uso del aparato, entregadas por la persona responsable de la seguridad. Se ha de vigilar que los niños no jueguen con el aparato.
10. ¡ATENCIÓN! El cable de alimentación se ha de enchufar a la red de corriente eléctrica de forma presentada en el dibujo A, de forma que una parte del cable cuelgue libremente por debajo del alimentador. Esto previene el posible humedecimiento del alimentador en caso de que el agua se condense en el cable.

INSTALACIÓN. Le thermoplongeur est étanche à l'eau et il peut ętre placé dans l'aquarium en submersion totale en toute position. La tęte du thermoplongeur peut rester au dessus du niveau d'eau à condition que le thermoplongeur soit placé en position verticale. Sin embargo, en ningún caso se le introducirá en la arena. El nivel de agua será siempre algo superior al mínimo de inmersión indicado como MINIMUM en el tubo de vidrio que forma el cuerpo del calentador. No se debe poner el calentador sobre la superficie. No olvide que el nivel de agua va disminuyendo a consecuencia de la evaporación. El calentador será instalado sobre uno de los costados del acuario mediante el sujetador colocado en su parte superior inmediatamente por debajo del pomo, en un lugar por donde el agua circule sin obstáculo. Unos 15 minutos después de colocar el calentador dentro del acuario su disyuntor bimetal se habrá adaptado a la temperatura del agua. Y, tan sólo entonces se conectará el calentador a la red de alimentación.

REGULACIÓN DE LA TEMPERATURA. Para que en el nuevo ambiente el calentador funcione correctamente se necesita cierto tiempo. La temperatura se estabiliza por una sistemática aportación de calor al agua que lo va perdiendo. El testigo encendido significa que el calentador está en funcionamiento, y cuando se apaga es que se ha interrumpido el calentamiento. En el supuesto de que tanto la potencia del calentador como la temperatura de la habitación son apropiadas, la temperatura deseada puede ser fijada mediante el botón de regulación. La escala visible en la parte superior del mismo no sirve más que para escoger la temperatura deseada de una forma aproximada. Debido a que las condiciones del lugar en donde se use el calentador (p. ej. temperatura, corrientes de aire, circulación del agua, tamaño del acuario, etc.) pueden ser diferentes a las de fábrica, el regulador posiblemente no funcione exactamente como lo indica su graduación. Por esta razón se recomienda durante algún tiempo verificar el funcionamiento del calentador con un buen termómetro de acuario. Cuando sea necesario se corregirán las indicaciones del regulador. En sus posiciones extremas el botón de regulación ofrece una clara resistencia que jamás deberá vencer.

MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA. Se prohibe desmontar el calentador. Su mantenimiento consiste en limpiarlo sistemáticamente por fuera con una esponja suave. La piedra calcárea que pueda quedar adherida a él se eliminará cuidadosamente con cualquiera de los productos anticalcáreos que estén en venta. Seguidamente se le lavará con abundante agua.

EL DESMONTAJE Y LA CASACIÓN. El equipo eléctrico y electrónico desgastado no se debe tirar a la basura. La selección y el reciclaje correcto de estos aparatos ayuda a proteger el medio ambiente. El usuario es responsable de suministrar el aparato desgastado a un punto de recogida, donde será depositado gratuitamente. La información sobre los puntos de recogida se puede obtener de las autoridades locales o en los puntos de venta.

LAS CONDICIONES DE GARANTÍA. El productor concede una garantía por el período de 24 meses desde le fecha de la compra. La garantía abarca las averías causadas por el productor, es decir defectos del material o de montaje. La garantía no abarca deterioros resultado del uso indebido del aparato o también su uso de forma diferente a la que está destinado. Atención: cualquier intento de transformación o desmontaje del aparato que exceda el uso normal y la conservación del aparato provocan la pérdida de la garantía!
En caso de determinar irregularidades en el funcionamiento del aparato hay que enviarlo junto con la tarjeta de garantía rellenada a la dirección del vendedor o del productor. La condición de aceptar la garantía es la concordancia entre la fecha de la producción impresa en el aparato y la fecha inscrita en la tarjeta de garantía. Estas condiciones no excluyen, limitan ni suspenden los derechos del comprador resultantes de la falta de concordancia del producto con el contrato. Esta garantía tiene validez unicamente si se presenta un comprobante de compra. La garantia se limita unicamente a la reparacion o al reemplazo del aparato y no cubre perdidas ni danos resultantes de los objetos animados o inanimados.
Las presentes estipulaciones no producen exclusión, limitación o suspensión de los derechos del comprador en caso de la no conformidad con el contrato. La garantía limitada cubre solo a la reparación o el reemplazo del equipo. La garantía no cubre los efectos de pérdida o de destrucción de cualquier otro objeto.

IT ISTRUZIONE D'USO

DESCRIZIONE GENERALE. Il riscaldatore COMFORTZONE GOLD che avete acquistato è destinato a riscaldare l'acqua dell'acquario. I suoi contatti sono ricoperti da uno strato d'oro. Questo previene la loro ossidazione, garantendo una lunga vita utile del riscaldatore e una eccezionale precisione di riscaldamento dell'acqua. Garantisce un funzionamento per molti anni senza guasti del dispositivo nonché la completa sicurezza degli animali presenti nell'acquario. Per la massima cura della qualità di realizzazione ogni esemplare di riscaldatore prima di essere consegnato agli utilizzatori viene testato elettronicamente nel laboratorio professionale di AQUAEL. Il riscaldatore funziona nella gamma di temperature da circa 18°C fino a 32°C. La temperatura impostata viene mantenuta con la precisione di ±1°C. Nella scelta del riscaldatore di opportuna potenza bisogna fare attenzione a utilizzare riscaldatori di potenza maggiore nei locali più freddi o più arieggiati, secondo la tabella posta nelle caratteristiche tecniche e sull'imballaggio. I riscaldatori COMFORTZONE GOLD possono essere utilizzati sia in acquari di acqua dolce che di acqua salata.

CONDIZIONI PER L'UTILIZZO IN PIENA SICUREZZA. Il dispositivo acquistato è stato prodotto secondo le norme di sicurezza attualmente in vigore in Unione Europea. Per un utilizzo a lungo e in piena sicurezza vi preghiamo di attenersi alle seguenti norme di sicurezza:

1. Il dispositivo non può essere utilizzato all'aperto, e va utilizzato unicamente secondo la sua destinazione d'uso.
2. Il dispositivo può essere alimentato unicamente da una rete elettrica con tensione nominale corrispondente a quella indicata sul dispositivo.
3. Se il dispositivo si trova fuori dall'acqua va scollegato dalla rete elettrica.
4. È vietato utilizzare un dispositivo danneggiato, o con il cavo di collegamento danneggiato. Lo stato del cavo di collegamento deve essere controllato prima di ogni utilizzo. È vietato riparare o sostituire il cavo di collegamento, o installarvi elementi aggiuntivi. Nel caso di danneggiamento del cavo, bisogna sostituire l'intero dispositivo.
5. La massima profondità di immersione è indicata nelle caratteristiche tecniche.
6. Nel caso del guasto al cavo bisogna cambiare tutto il riscaldatore. Il livello d'acqua nell'acquario deve sempre superare l'indice MINIMUM.
7. Prima di immergere le mani nell'acqua bisogna sempre scollegare dall'alimentazione elettrica tutti i dispositivi che si trovano nell'acquario.
8. Una volta estratto il dispositivo dall'acqua, attendere per alcuni minuti il suo raffreddamento.
9. Il presente dispositivo non è destinato all'uso da parte di persone (bambini inclusi) con limitata abilità fisica, sensoriale o psichica, o da parte di persone senza esperienza o conoscenza del dispositivo, a meno che ciò non avvenga sotto sorveglianza, o secondo le istruzioni per l'utilizzo del dispositivo, trasmesse dalle persone responsabili per la loro sicurezza. Bisogna evitare che i bambini giochino con il dispositivo.
10. ATTENZIONE! Il cavo di alimentazione va collegato alla rete di alimentazione nel modo indicato nel disegno A, in modo che un tratto di cavo penda libero sotto all'alimentatore, allo scopo di evitare il contatto dell'acqua con l'alimentatore, nel caso l'acqua si condensi sul cavo di alimentazione.

INSTALLAZIONE. Il riscaldatore ad immersione è impermeabile e può essere installato nell'acquario in posizione verticale con il suo regolatore sopra il livello dell'acqua, oppure orizzontalmente, completamente immerso. Il riscaldatore non deve essere coperto di sabbia o di ghiaia. Il livello dell'acqua deve esere superiore da quello minimo, indicato sulla copertura di vetro del riscaldatore con la scritta MINIMUM. Ricordiamo che il livello dell'acqua si abbassa in seguito all'evaporazione del liquido. Il riscaldatore va attaccato al. vetro dell'acquario con un supporto che va installato nella parte superiore del riscaldatore, direttamente sotto la testata. Il riscaldatore deve essere installato nel posto in cui il flusso d'acqua è continuo e regolare. Dopo 15 minuti ca., il suo commutatore di bimetallo si addatterà alla temperatura dell'acqua. Solo ora il riscaldatore può essere attaccato alla presa di corrente elettrica.

REGOLAZIONE DELLA TEMPERATURA. Per garantire un funzionamento corretto in un ambiente nuovo, ci vuole un può di tempo. Affinchè la temperatura diventi stabile, bisogna equilibrare continuamente le perdite del calore reso all'ambiente dall'acquario. Quando la spia del riscaldatore è accesa, vuol dire che il riscaldatore è in funzione, quando esso si spegne, ciò significa che l'acqua ha raggiunto la temperatura desiderata. Dopo essersi assicurati che la potenza del riscaldatore e la temperatura dell'ambiente sono corrette, si può usare il regolatore per scegliere la temperatura richiesta. La scala che si trova sulla copertura dell'apparechhio si riferisce però solo ai valori approssimativi. Il funzionamento del regolatore dipende infatti da tutta una serie di fattori, quali la temperatura dell'ambiente, correnti d'aria, intensità della circolazione dell'acqua nell'acquario, le sue dimensioni, ecc. Perciò, si consiglia nel primo periodo un'osservazione attenta del funzionamento del riscaldatore, usando un buon termometro per acquari. Se necessario, bisogna correggere la posizione del regolatore. Attenzione di non superare la scala della regolazione (si sente resistenza del regolatore).

MANUTENZIONE E PULIZIA. Il riscaldatore ad immersione non deve essere smontato. Esso va pulito ogni tanto con una spugna morbida solo sulla superfice esterna. Le eventuali incrostazioni si tolgono con prodotti anticalcarei, dopodichè l'apparecchio deve essere accuratamente sciacquato.

SMONTAGGIO E SMALTIMENTO. Le apparecchiature elettriche ed elettroniche usate non possono essere smaltite con i rifiuti domestici. La raccolta e lo smaltimento differenziati di questo tipo di rifiuti contribuisce alla difesa dell'ambiente naturale. L'utilizzatore ha la responsabilità di consegnare l'apparecchiatura usata in un punto di raccolta specializzato, dove sarà preso in consegna gratuitamente. E' possibile ottenere informazioni circa tali punti di raccolta presso le autorità locali, o presso il punto vendita.

CONDIZIONI DI GARANZIA. Il produttore fornisce una garanzia per un periodo di 24 mesi, a partire dalla data di acquisto. La garanzia copre esclusivamente i danni derivanti da colpa del produttore cioè i difetti dei materiali e gli errori di montaggio. Non copre i danni conseguenti all'utilizzo improprio del dispositivo, o all'utilizzo del dispositivo a scopi non conformi alla sua destinazione d'uso. Attenzione: ogni tentativo di modifica o di smontaggio del dispositivo che non rientra nell'ambito del normale utilizzo e manutenzione, provoca la perdita della garanzia!
Nel caso venga rilevato un malfunzionamento, è necessario inviare il dispositivo all'indirizzo del venditore o del produttore, insieme alla carta di garanzia compilata. Condizione per il riconoscimento del diritto alla garanzia è la corrispondenza tra la data di produzione impressa sul prodotto e quella indicata sulla carta di garanzia. Le presenti condizioni non escludono, non limitano e non sospendono i diritti dell'acquirente derivanti dalla difformità tra il prodotto e il contratto.
La garanzia è limitata unicamente alla riparazione o alla sostituzione del dispositivo stesso. La garanzia non comprende le conseguenze della perdita o della distruzione di qualsiasi altro oggetto.

BG ИНСТРУКЦИЯ ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ

ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ. Нагревателят COMFORTZONEGOLD, който купихте, е предназначен за затопляне на водата в аквариума. Неговите контактни площадки са покрити със слой злато. Това предотвратява окисляването им, гарантирайки по-дълга трайност на нагревателя, както и изключителна прецизност при затоплянето на водата.Това осигурява дългогодишна и безаварийна работа на устройството, както и пълна термична безопасност на плуващите в аквариума животни.С цел най-високото качество на изработката на всеки отделен екземпляр, нагревателите са подлагани на компютърни тестове в професионалната лаборатория AQUAEL. Нагревателят работи в температурен диапазон от около 18°C до 32°C. Настроената температура се поддържа на постоянно ниво с точност до ±1°C. При избора на съответната мощност на нагревателя, трябва да се обърне внимание на това, в по-хладнотои по-проветрено помещение, да се използва нагревател с по-голяма мощност, съгласно с таблицата намираща се в техническите данни и върху опаковката. Нагревателите COMFORTZONEGOLD могат да бъдат използвани както в сладководните, така и в морските аквариуми.

УСЛОВИЯ ЗА БЕЗОПАСНА ЕКСПЛОАТАЦИЯ. Купеният от Вас уред е изработен съгласно актуалните стандарти за безопасност, действащи на територията на Европейския съюз. За да го използвате дълго и безопасно, моля запознайте се със условията за безопасност, дадени по-долу:

1. Уредът е пригоден за използване само в затворени помещения и само съгласно предназначението си.
2. Уредът може да се захранва само от електрическата мрежа с номиналното напрежение, дадено на уреда.
3. Ако уредът се намира извън водата, той не бива да се включва в електрическата мрежа.
4. Уредът не бива да се използва ако той или неговият захранващ кабел е повреден. Състоянието на захранващия кабел трябва да се провери преди всяко включване. Захранващият кабел не бива да се поправя, сменя или да му се инсталират други допълнителни елементи. В случай на повреда на кабела трябва да се смени целият уред.
5. Максималната дълбочина на потапяне е дадена в техническите данни.
6. Нивото на водата в аквариума трябва да бъде поддържано над обозначението МИНИМУМ [MINIMUM] върху корпуса на нагревателя.
7. Преди да бръкнете с ръка във водата, винаги изключвайте от електрическото захранване всички уреди, намиращи се в аквариума.
8. След изваждане на уреда от водата той трябва да се остави за няколко минути да изстине.
9. Този уред не е предназначен за използване от лица (в това число деца) с ограничени физически, сетивни или психически възможности, както и от лица без опит и познаване на уреда, освен ако това не става под наблюдение или съгласно инструкцията за употреба на уреда, предадена от лицата, отговорни за тяхната безопасност. Обърнете внимание децата да не си играят с уреда.
10. ВНИМАНИЕ! Захранващия проводник следва да се включи към електрическата мрежа по начина показан на черт. А, така че частта на проводника свободно да виси под захранващия уред. Целта на това е да се избегне евентуалното заливане на уреда с вода в случай на нейното кондензиране върху съединителния проводник.

ИНСТАЛИРАНЕ. Нагревателят е водоустойчив, изцяло потопяем и може да бъде разположен в аквариума в произволно положение. Пластмасовата глава на нагревателя с регулатора може да се подава над повърхността на водата единствено във вертикална позиция. Не бива да се пъха нагревателя в чакъл и пясък. Нивото на водата трябва да бъде по-високо от минималното ниво на потопяване, обозначено върху стъкления корпус на нагревателя като МИНИМУМ, (внимание, вследствие на изпаряването нивото на водата намалява). Нагревателя трябва да се закрепи към стената на аквариума посредством конзола, която трябва да бъде разположена в горната част на нагревателя, непосредствено под главата. Нагревателят трябва да бъде разположен в място, където е осигуренпостоянен и равномерен достъп до водата. След около 15 минути биметалният прекъсвач в нагревателя ще се нагоди към температурата на водата. Едва тогава може да се включи нагревателя към електрическата мрежа.

РЕГУЛИРАНЕ НА ТЕМПЕРАТУРАТА. За да може нагревателят да работи правилно в новата среда, е необходим известен период от време. Когато контролната лампа свети, това означава, че нагревателят работи, а когато изгасне, че затоплянето е в момента изключено. Приемайки, че нагревателят притежава съответната мощност и в помещението има необходимата температура, изискваната температура може да се настрои посредством регулатора. Видимата отгоре скала позволява да се настрои желаната температура на водата само ориентировъчно. Предвид на това, че условията на околната среда у Вас могат да бъдат различни (напр. температура и циркулация на въздуха, интензивност на циркулацията на водата, големината на аквариума и др.), регулаторът може да действа малко по-различно, отколкото при фабричното калибриране. Затова се препоръчва за известно време след пуска да се наблюдава работата на нагревателя с помощта на добър термометър за аквариума. В случай на нужда следва да се коригира настройката на регулатора. Не бива да се превишава с регулатора диапазона на регулиране (осезаемо съпротивление на регулатора).

ПОДДРЪЖКА, ПОЧИСТВАНЕ. Не бива да се разглобява нагревателя. Поддръжката се състои в периодично почистване посредством мека гъба на външната повърхност на нагревателя. Ако върху нагревателя се образува котлен камък, трябва внимателно той да бъде отстранен с помощта на средство против котлен камък. След това устройството трябва старателно да се измие.

ДЕМОНТАЖ И УТИЛИЗАЦИЯ. Изхабените електрически и електронни уреди не бива да се изхвърлят в контейнерите за отпадъци. Разделното събиране и правилното утилизиране на този тип отпадъци помага за защитата на околната среда. Потребителят е задължен да достави изхабения уред в специализирания пункт за събирането на такива уреди, където той ще бъде приет безплатно. Информация за този пункт можете да получите от местните власти или в търговския пункт.

ГАРАНЦИОННИ УСЛОВИЯ. Производителят дава гаранция за периода от 24 месеца от датата на покупката. Гаранцията важи на територията на Европейския съюз. Гаранцията обхваща само повреди, възникнали по вина на производителя, т.е. дефекти на материалите или грешки в монтажа и не обхваща повреди, възникнали по вина на потребителя вследствие от неправилното боравене с устройството и използването му за цели, различни от предназначението му. Забележка: каквито и да било опити за преправяне или демонтаж на уреда, излизащи извън рамките на нормалното му използване и поддръжка, водят до загуба на гаранцията!
В случай на установяване на неправилна работа на уреда той трябва да се изпрати заедно с попълнената гаранционна карта на адреса на магазина или производителя. Условие за признаването на гаранцията е датата на производство, изписана върху изделието, да съвпада с датата, вписана на гаранционната карта. Настоящите гаранционни условия не изключват, не ограничават и не прекъсват правата на купувача, произтичащи от несъответствието на стоката с договора. Гаранцията се ограничава само до поправката или смяната на самия уред. Тя не обхваща последиците от загубата или повредата на каквито и да било други обекти.

CZ NÁVOD K OBSLUZE

POUŽITÍ. Topítko COMFORTZONE GOLD, které jste koupili, je ur eno pro ohřev vody v akváriu. Jeho kontakty jsou pokryty vrstvou zlata. Zabraňuje to jejich oxidaci a zaru uje delší životnost topítka a také výjime nou preciznost ohřevu vody.Totozajišťuje mnohaletý a bezporuchový provoz zařízení a také plnou tepelnou bezpenost zvířat plavajících v akváriu. V zájmu docílení nejvyšší kvality provedení každý jednotlivý kus topítka před odevzdáním do rukou uživatelů je počíta ově testován v odborné laboratoři AQUAEL. Topítko pracuje v rozsahu teplot od cca 18°C do 32 °C. Nastavená teplota je udržována na stálé úrovni s přesností ±1°C. Při volbě vhodného výkonu topítka věnujte pozornost tomu, aby v chladnější nebo větrané místnosti bylo používáno topítko s větším výkonem, v souladu s tabulkou umístěnou v technických údajích a na obalu. Topítka COMFORTZONE GOLD lze používat ve sladkovodních a mořských akváriích.

POKYNY PRO BEZPEČNÉ POUŽÍVÁNÍ. Vámi zakoupené zařízení bylo vyrobeno v souladu s aktuálními bezpečnostními normami platnými v Evropské unii. Pro dlouhodobé a bezpečné používání se prosím seznamte s níže uvedenými bezpečnostními pokyny.

1. Zařízení se ur eno pouze pro používání v uzavřených místnostech a výhradně v souladu s jeho ur ením.
2. Zařízení může být napájeno výhradně z elektrické sítě s nominálním napětím uvedeném na zařízení.
3. Zařízení ponořené ve vodě nevypínejte z elektrické sítě.
4. Nepoužívejte zařízení je-li poškozené nebo je-li poškozená napájecí šňůra. Stav napájecí šňůry musí být ověřen před každým zapnutím. Napájecí šňůru neopravujte, nevyměňujte a neinstalujte na ni dodate né díly. V případě poškození napájecí šňůry vyměňte celé zařízení.
5. Maximální hloubka ponoru je uvedena v technických údajích.
6. Hladina vody se musí v akváriu udržovat nad označením MINIMUM, které se nachází na krytu zahřívače.
7. Před manipulací a vkládáním rukou do vody akvária vypněte z elektrické sítě veškerá zařízení nacházející se v nádrži.
8. Po vytažení zařízení z vody vyčkejte několik minut, dokud nevychladne.
9. Tento spotřebič není určen pro používání osobami (včetně dětí), jimž fyzická, smyslová nebo mentální neschopnost či nedostatek zkušeností a znalostí zabraňuje v bezpečném používání spotřebiče, pokud na ně nebude dohlíženo nebo pokud nebyly instruovány ohledně použití spotřebiče osobou zodpovědnou za jejich bezpečnost. Na děti by se mělo dohlížet, aby se zajistilo, že si nebudou se spotřebičem hrát.
10. POZOR! Napájecí kabel připojte k elektrické síti způsobem znázorněným na obr.A tak, aby část kabelu volně visela pod napájecím zdrojem. Účelem toho je zabránit případnémuzalití napájecího zdroje vodou v případě její kondenzace na připojovacím kabelu.

INSTALACE. Zahřívač je vodotěsný a může být v akváriu instalován svisle – s regulačním kolečkem nad hladinou vody – nebo vodorovně při úplném ponoření. Zahřívač se nesmí zastrkávat do štěrku a písku. Hladina vody musí být vyšší než minimální hladina ponoření, která je označená na skleněném krytu zahřívače jako MINIMUM. Je třeba pamatovat na to, že odpařováním hladina vody se snižuje. Topná tělesa nezasunujte do substrátu dna. Zahřívač je třeba upevnit na skle akvária pomocí vzpěry, který je třeba umístit v horní části zahřívače, přímo nad hlavicí. Zahřívač by měl být umístěn v místě, kde je zajištěn stálý a rovnoměrný průtok vody. Po cca 15 minutách dvojkovový přepínač na zahřívači se přizpůsobí teplotě vody. Teprve pak je možné jej zapojit do elektrické sítě.

REGULACE TEPLOTY. Aby zahřívač správně fungoval, je potřebný čas. Stabilizace teploty zakládá se na cyklickém doplňování tepla, které akvárium odevzdává okolí. Když kontrolní žárovka zahřívače svítí, znamená to že zahřívač pracuje, když zhasne znamená že topení je vypnuto. Předpokládáme, že zahřívač má požadovaný výkon a v místnosti je správná teplota. Potřebnou teplotu můžeme nastavit pomocí kolečka. Stupnice, která je vidět na vrchu, umožňuje nastavit potřebnou teplotu vody jen orientačně. Jelikož okolní podmínky mohou být jiné (např. teplota a cirkulace vzduchu, intenzita cirkulace vody, velikost akvária atd.), regulátor může pracovat trochu jinak než během tovární kalibrace. Proto také se doporučuje na začátku práce zahřívače pozorování teploměru v akváriu. V případě potřeby je třeba opravit nastavení regulátoru. Nesmí se překročit regulační rozsah (v krajních polohách je cítit odpor).

ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA. Zahřívač se nesmí demontovat. Údržbou se rozumí pravidelné čištění měkkou houbou vnějšího povrchu zahřívače. Jestliže se na zahřívači osazuje kámen, je třeba jej opatrně odstranit pomocí prostředku na odstraňování kamene. Následně je třeba celý přístroj důkladně opláchnout.

DEMONTÁŽ A LIKVIDACE. Opotřebované elektrické a elektronické zařízení nelze vyhazovat do komunálního odpadu. Třídění a řádné zneškodňování tohoto typu odpadů přispívá k ochraně životního prostředí. Uživatel je povinen předat použité zařízení do specializované sběrny, kde bude přijato zdarma. Informace o těchto sběrnách získáte na místním obecním úřadě nebo ve sběrně surovin.

ZÁRUČNÍ PODMÍNKY. Výrobce poskytuje záruku na dobu 24 měsíců ode dne zakoupení. Záruka zahrnuje výhradně poškození vzniklá vinou výrobce, tj. materiálové nebo montážní vady, nevztahuje se na poškození vzniklá vinou uživatele v důsledku nesprávného používání v rozporu s určením zařízení. Upozornění. Jakékoliv přestavby nebo demontáž zařízení mimo běžné používání a údržbu mají za následek ztrátu záruky!
V případě zjištění chybné funkce zařízení zašlete spolu s vyplněným záručním listem na adresu prodejce nebo výrobce. Podmínkou pro uznání záruky je shoda data výroby uvedeného na výrobku s datem uvedeným na záručním listu. Tyto podmínky nevylučují, neomezují ani nepodmiňují oprávnění kupujícího v případě rozdílnosti mezi zbožím a smlouvou.